



Муниципальное  
образование  
город  
СЕСТРОРЕЦК

Municipal formation  
town of SESTRORETSK



*Город Сестрорецк основан  
в 1714 году Петром I*

*Sestroretsk was founded  
by Peter I in 1714*



## **Уважаемые жители Сестрорецка !**

Волей Петра I 290 лет назад был заложен наш любимый Сестрорецк.

Годы и человеческие таланты украсили его и сделали известным в истории России. Вопреки течению жизни Сестрорецк молодеет и становится прекраснее год от года.

Благополучия и процветания нашему городу и его жителям!

Виват, Сестрорецк !

*С уважением,  
глава администрации  
Курортного района  
В.К.БОРИСОВ*

## **Dear inhabitants of Sestroretsk!**

290 years ago our beloved town was founded of the will of Peter I. Years and human talents beautified it and made it famous in the history of Russia. Despite the lifetime Sestroretsk grows younger and nicer year by year.

Let our town and its inhabitants be happy and flourishing!

*Yours sincerely,  
The Head of administration  
of Kurortny district  
V.K.BORISOV*

*Председатель Муниципального  
Совета Сестрорецка  
Виктор МИХАЙЛОВ*

*The chairman of Sestroretsk Municipal  
Soviet Victor MIKHAILOV*



*Глава Администрации  
муниципального образования  
Андрей ВИШНЕВСКИЙ*

*The Head of Administration  
of municipal formation  
Andrey VISHNEVSKY*

# 1714 - 2004

## ДОРОГИЕ БРАТЬЯ И СЕСТРЫ, ЖИТЕЛИ ГОРОДА СЕСТРОРЕЦКА!

Сердечно поздравляю вас с 290-летием основания города.  
Молю Всеночного Бога о даровании каждому из вас крепкой православной веры, неутомимой надежды, горячей любви к Богу и ближним своим, мира, терпения и счастья!

*Благочинный Сестрорецкого благочинного округа  
о. Сергей (Коломиец)*

## DEAR BROTHERS AND SISTERS, INHABITANS OF SESTRORETSK!

Sincerely congratulate you with the 290-th anniversary of the foundation of the town.

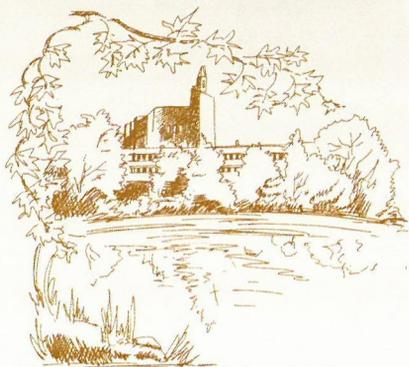
I pray the Powerful God to give each of you strong Orthodox belief, hope and love for God, peace, patience and happiness!

*Rural dean of Sestroretsk area  
Father Sergey (Kolomiets)*



# ПЕСНЯ О СЕСТРОРЕЦКЕ

Наш родной Сестрорецк,  
Город нашего детства!  
С каждым годом нарядней  
Становишься ты.  
На твою красоту  
Нам нельзя наглядеться,  
Наш родной Сестрорецк,  
Город нашей мечты!

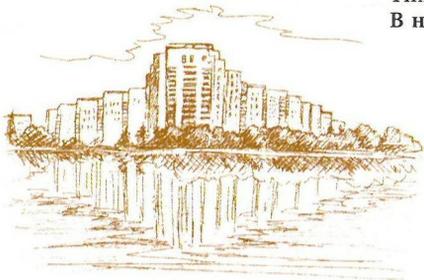


# 290

Парк «Дубки»,  
Где деревья сажал Петр Первый,  
И над озером  
Чайки кружат в вышине,  
А на дюнах песчаных  
Под северным небом  
Тихо шепчутся сосны  
В ночной тишине.

Мы гордимся тобой,  
Мы – твои горожане,  
Будем славу твою  
Сохранять, умножать,  
Чтобы с честью носить  
Имя – сестроречанин,  
И об этом всегда  
И везде вспоминать.

*Людмила ЧЕКАНОВА*



# 1714 - 2004



## ДОРОГИЕ СЕСТРОРЕЧАНЕ!

Нашему любимому Сестрорецку — 290 лет. Городу, который всего лишь на десять лет моложе великого и блистательного Санкт-Петербурга, оваян славой знаменитых оружейников, мастеровых, инструментальщиков.

Жемчужина курортов Северо-Запада, Сестрорецк становится все больше притягательным для десятков тысяч гостей из всех концов России. Город хорошеет день ото дня, благоустраивается, появляются новые скверы и детские площадки, спортивные и развлекательные комплексы. Есть приметы сохранения истории и культуры города и всего Курортного района, центром которого является Сестрорецк — каждый год появляются новые памятники нашим знаменитым землякам.

Крепнет авторитет муниципальной власти, все большей прерогативой которой становится решение хозяйственных и социальных вопросов населения.

Город, известный своим рабочим прошлым и настоящим, санаторно-курортными комплексами и оздоровительными учреждениями, умеет быть красочным и ярким в дни праздников и фестивалей, многие из которых стали традиционными и без которых наш Сестрорецк уже давно невозможно представить. День города Сестрорецка — главный из таких праздников. И сегодня мы поздравляем от всей души всех наших земляков и гостей города с датой, которая открывает последнее десятилетие перед его 300-летним юбилеем.

*Председатель Муниципального Совета Сестрорецка Виктор МИХАЙЛОВ,  
Глава Администрации муниципального образования Андрей ВИШНЕВСКИЙ,  
депутаты Владимир АНИСИМОВ, Сергей БОЙКО, Александр ВАЙМЕР,  
Владимир МАТВЕЕВ, Лидия ПАРАМОНОВА, Витта ПАХРАМОВА,  
Сергей РЫЖОВ, Владимир СКОРНЯКОВ, Татьяна ФЕДЮНИНА*

# DEAR TOWNSMEN!

Our beloved Sestroretsk is 290 years old. The town that is only ten years younger than great and splendid Saint Petersburg, that is covered with glory of famous arbourers, gunsmiths and toolmakers.

A pearl of the northwestern health centers, it becomes more and more attractive for the thousands of guests from all parts of Russia. Day by day the town becomes more beautiful and cozy, new squares and playgrounds, sport and entertainment complexes appear. The signs of preserving history and culture are the unveiling of new monuments to our famous townsmen.

One of the preferences of municipal power is the solution of social and economic problems of population.

The town known by its working past and present, by its health centers and boarding houses can be really colourful and bright in days of festivals, most of which became traditional and it is impossible to imagine Sestroretsk without them. Town's Birthday is the main of such festivals. And today we congratulate our townsmen and the guests of ours with a date that begins the last decade before its 300<sup>th</sup> anniversary.

*The chairman of Sestroretsk Municipal Soviet Victor MIKHAILOV, the Head of Administration of municipal formation Andrey VISHNEVSKY, deputies Vladimir ANISIMOV, Sergey BOYKO, Alexander VAYMER, Vladimir MATVEEV, Lydia PARAMONOVA, Vitta PAKHRAMOVA, Sergey RIZHOV, Vladimir SCORNYACOV, Tatiana FEDYUNINA*



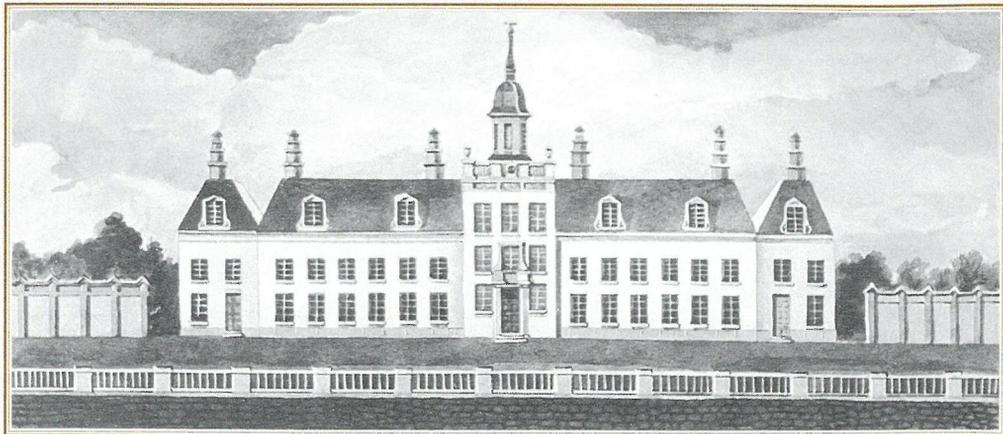
*Герб Сестрорецка*  
*Arms of Sestroretsk*

## СИМВОЛИКА СЕСТРОРЕЦКА SYMBOLISM OF SESTRORETSK



*Флаг Сестрорецка*  
*Flag of Sestroretsk*





## СЕСТРОРЕЦК – ЖЕМЧУЖИНА КРАЯ

### SESTRORETSK – THE PEARL OF THE COUNTRY

Первое упоминание о Сестрорецке (Сюстербэке) обнаруживается в шведских хрониках начала XVII века — 1643 года. Уже в те далекие времена в устье Сестры-реки находились гавань и торговое поселение — ярмарка. А шведское название места вполне понятно — оно и есть название реки, которая имеет протяженность 74 километра (это ровно столько, сколько и Нева!) и начинается в карельских лесах, шведской, а затем и финской вотчины. Русское же название Сестрорецк укоренилось в петровскую эпоху.

В 1703 году — в год основания Санкт-Петербурга, на реке Сестре состоялось сражение русских войск под предводительством Петра со шведами, еще через семь лет царь отрядил команду офицеров для тщательного изучения мест на Сестре, а в 1714 году и сам решил обозреть удивительные окрестности. После этого началось строительство летней резиденции Петра в Дубках — дворца по проекту голландского архитектора Ван Звиттена, родился грандиозный замысел строительства Оружейного завода, ради возведения которого были созданы плотины. Именно благодаря им и с их помощью появилось первое в мире рукотворное искусственное озеро — Сестрорецкий разлив. Все три знаковых для

The first record of Sestroretsk (Susterbek) is discovered in Swedish chronicles of the beginning of the 17th century. By that time in the mouth of the Sestra-river there were a harbor and a trade settlement — a fair. Swedish name of the place is quite clear — it is the name of the river, which is 74 kilometers long (just like the Neva river) and begins in Karelian woods of Swedish and then Finnish patrimony. Russian name of Sestroretsk took root during the governing of Peter I.

In 1703, the year of the foundation of Saint Petersburg, a battle of Russian troops, leading by Peter 1 with Swedes took place. Seven years later he sent several officers to make a careful explore of the area on the Sestra. In 1714 he decided to study those wonderful places himself. After that building of a summer residence of Peter in "Dubky" began (a palace was projected by a Dutch architect Van Zvitten). Then a great plan of building an armour plant appeared. For the sake of that some weirs were created. Owing to them the first artificial, man-made lake in the world Sestroretsky Razliv appeared. All these three significant for Sestroretsk objects joined into the monument of world importance under the aegis of UNESCO # 25 — "Sestroretsky Razliv, the Instrumental plant, "Dubky" park".

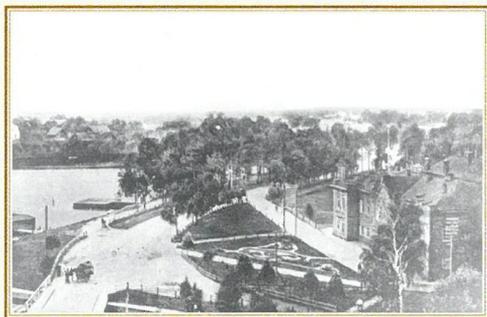


Сестрорецка объекта и соединились в памятник мирового значения под эгидой ЮНЕСКО под номером 25 — «Сестрорецкий Разлив, оружейный завод и парк «Дубки».

Действительно, Петр I самолично принимал рапорт об открытии завода 27 января 1724 года, сам сажал в знаменитом парке дубы (если верить легендам — числом более двухсот), из летней резиденции отправился в роковое путешествие по воде в Петербург, когда попал в шторм, простудился, спасая тонущих рыбаков в Лахте, после чего умер.

Завод начал работу с 20 цехов, или, как тогда говорили, фабрик. 28 вододействующих колес приводили в движение машины. В начале XVIII века Сестрорецкий оружейный завод был передовым по своей технической оснащенности во всей Европе. Основу оружейной продукции того времени составляли мушкетоны, пистолеты, пищаля, пушки, шпаги и палаши. Здесь изготавливали и огромное количество пороха. А в 1756 году на заводе была создана монетная экспедиция, которая за десять лет существования отпечатала для царской империи медных монет на 2 миллиона рублей.

Нередки были и «непрофильные» заказы. Они до сих пор поражают искусством и мастерством в исполнении. Это металлический орнамент для мостов Царского Села, «Гольштинский глобус» (он сторел во время пожара в Академии наук и восстановлен заводскими мастерами в 1749 году), серебряная рака для останков Александра Невского, хранящаяся в Эрмитаже, «Папинова машина» для химической лаборатории Михайло Ломоносова, а также часы для Петропавловского собора из меди и чугуна весом 55,5 пудов. В 1867 году на Всемирной выставке в Париже заво-



**ДОНЕСЕНИЕ ПОЛКОВНИКА  
АРТИЛЛЕРИИ ВИЛМА ГЕННИНА  
ПЕТРУ I О ПРИБЫТИИ  
ДЛЯ НАЧАЛА СТРОИТЕЛЬСТВА  
ЗАВОДА**

4 июня 1721 г.

*Всемилоштивейший царь-государь!  
По вашему царского величества  
имянному указу прибыл я, нижайший,  
в Санкт-Петербург для строения при  
Сестре-реке новых ружейных и прот-  
чих железного дела мануфактур 2 дня  
сего шюня и привез с собою с Олонец-  
кого уезда собранных 330 человек плот-  
ников с провиантом на 4 месяца.  
А прежде и скорее невозможно, поне-  
же на Олонецких заводах приуготов-  
лял и отправил к тому строению при-  
надлежащие железные припасы и сего  
числа вперед отправляюся с помощью  
божю значинать буду...*

**Вашего величества  
нижайший раб Вилм Геннин**

Indeed, Peter the Great himself received a report about unveiling of the plant on the 24th of January of 1724, he planted oak-trees in the famous park, from his summer residence he set out into the fatal sailing when he got into storm, caught a cold, trying to save sinking fisherman and died afterwards.

At the beginning of work there were twenty workshops at the plant (they were called factories then). Twenty-eight water wheels made machines move. At the beginning of the 18th century the plant was one of the most progressive in Europe by its technical equipment. Muskets, pistols, harquebuses, cannons, swords and broadswords formed the base of armour production of those

**Управление Сестрорецкого  
Оружейного завода.  
Management of Sestroretsk  
Armour plant**



ду вручили бронзовую медаль — завод обрел славу одного из самых современных и лучших в Европе оружейных производств.

На заводе бывали и М.И. Ломоносов, и полководец А.В. Суворов — об этом есть записи в заводских исторических архивах. Но великая слава сестрорецкого оружия — в именах его мастеров.

С 1894 по 1902 годы начальником завода был талантливый конструктор русского оружия Сергей Иванович Мосин. Его магазинная трехлинейная винтовка образца 1891 года на протяжении многих лет являлась основным оружием русской пехоты. Состояла она и на вооружении Советской Армии и по своей прочности, безотказности и другим боевым качествам являлась лучшей винтовкой мира. Знаменитый оружейник покоится на Сестрорецком кладбище, рядом с часовней Александра Невского. В 2001 году был торжественно открыт памятник оружейнику, а в апреле нынешнего года в городе состоялись торжества, посвященные 150-летию со дня его рождения. С.И. Мосин стал также основателем первой школы в Сестрорецке — в поселке Разлив, положила начало ремесленному училищу.

С 1907 по 1918 годы на заводе работали изобретатели русского автоматического стрелкового оружия Владимир Федоров, Василий Дегтярев и Федор Токарев. Улицы Мосина и Токарева хранят память о них в своих названиях.

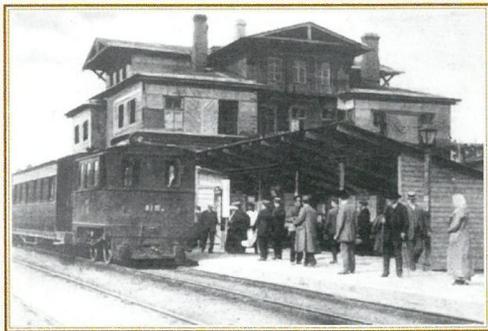
С 1918 года, после того как государственная граница с Финляндией прошла в двух километрах от Сестрорецка, завод полностью перешел на изготовление инструмента и стал называться Инструментальным. Его продук-

days. Great amount of gunpowder was also produced. In 1756 a monetary office was established at the plant. It existed for ten years and printed copper coins to a total value of two million rubles.

Rather often the plant got unprolific orders. Up to now they strike up by the skill and craftsmanship and execution. The most famous of such works are metal ornaments for bridges in Tsarskoe Selo, "Golshtansky Globe" (it burned during the fire and was restored by the plant masters in 1749), a silver shrine for the remains of Alexander Nevsky, storing in the Hermitage, "Papinova machine" for Lomonosov's chemical laboratory and a clock for Peter and Paul Cathedral made of copper and cast iron, weighed 55.5 poods. In 1867 at the International exhibition in Paris the plant was given a bronze medal. The plant acquired glory of one of the best arm manufactures in Europe. Mikhail Lomonosov and Alexander Suvorov visited the plant: there are mentions about it in the historical archives. But the great glory of the Sestroretsk arm is in the names of its gunsmiths.

From 1894 till 1902 a talented constructor of Russian arm Sergey Mosin was the head of the plant. His rifle of the 1891-year pattern during many years was the main arm of Russian infantry. It was also adopted by the Soviet Army and owing to its durability, strength and other fighting qualities was reputed to be the best rifle in the world. The famous gunsmith was buried at the cemetery of Sestroretsk near the temple of Alexander Nevsky. In 2001 a monument to the armourer was unveiled solemnly. In April 2004 the celebration of the 150th anniversary of his birthday took place. Mosin is also known as a founder of the first school in Sestroretsk — in the settlement of Razliv he initiated an industrial school.

From 1907 till 1918 the inventors of Russian automatic shooting weapon Vladimir Feodorov, Vasily Degtyariov, Feodor Tokarev worked at the plant. The streets named after Mosin and Tokarev keep memory about them.



*Вокзал в Сестрорецке  
Railway station building in Sestroretsk*



ция славилась по всей стране и поставлялась в 50 стран мира. Сегодня предприятие преобразовано в Акционерное общество и выпуск металлорежущего и другого инструмента остался в производственном цикле.

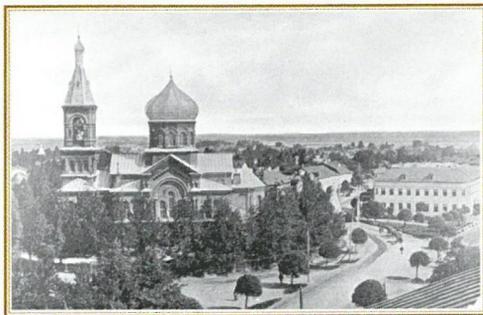
В 1721 году, одновременно с постройкой Оружейного завода, на его территории была возведена деревянная Петропавловская церковь, а поле пожара она была отстроена на другом месте. Пожарам этот храм и другие церковные сооружения в Сестрорецке подвергались не раз.

На плане Сестрорецка 1915 года можно увидеть две православные церкви во имя Спаса Преображения, лютеранскую бихру, костел. Эти культовые сооружения были разрушены, как и самый красивый в Сестрорецке Храм Святых Петра и Павла — в 1934 году. Сохранилась лишь Тарховская церковь Святого великомученика и целителя Пантелиимона, в начале 90-х годов прошлого века она была передана верующим, восстановлена и в Пасху в 2003 году распахнула свои ворота. Началось и строительство Храма Петра и Павла на набережной Перепада на берегу озера Разлив — летом нынешнего года. Рядом воздвигнута часовня Святого Николая, в память обо всех погибших моряках-подводниках. В 1721-м году рядом с этим местом были проведены испытания «потаенного судна» крестьянина Ефима Никонова — прообраза подводной лодки, строившейся при патронаже государя Петра.

Вторая половина XIX века связана, прежде всего, с двумя важными событиями — строительством Приморской Санкт-Петербургско-Сестрорецкой железной дороги и санатория «Сестрорецкий курорт» - самой первой и самой знаменитой жемчужины в ожерелье здравниц северного побережья Финского залива. Именно благодаря строительству железной дороги был дан небывалый толчок оживлению дачной жизни в окрестностях Петербурга.

Строительство дороги возглавил инженер-механик поручик Петр Александрович Авенариус. Последний, четвертый участок дороги между Лисьим Носом и Сестрорецком был построен к ноябрю 1894 года.

В 1898 году Министерством государственных имуществ Обществу Приморской железной дороги был отведен участок земли для



*Собор Петра и Павла в Сестрорецке*  
*Peter and Paul Cathedral in Sestroretsk*

Since 1918 after the state boarder laid two kilometers away from Sestroretsk, the plant completely went over to making tools and started to be called Instrumental. Its output was well known all over our country and was exported to 50 countries of the world. Nowadays the enterprise is reorganized into the joint-stock company and metal-cutting and other arm output remained in the industrial process.

In 1721, at the same time with the building of the armour plant, a wooden Peter and Paul church was erected on its territory. After a fire it was rebuilt in the other place. This temple and other church constructions were unfortunately exposed to fire for many times.

On the map of Sestroretsk of the year 1915 you could see two Russian Orthodox Churches, Lutheran Church, Polish Roman Catholic Church. These cult structures were destroyed in 1934. The same misfortune befell the most beautiful temple in Sestroretsk — Temple of Saint Peter and Paul.

Only the church of Saint Panteleimon in Tarkhovka has remained. At the beginning of the 90th years of the previous century it was turned over to believers, reestablished and on Easter, 2003 opened wide its doors. This summer the building of the Temple of Peter and Paul in the Overfall embankment on Razliv Lake has begun. Not far from it a chapel of Saint Nicolas is erected in memory of all lost submariners. In 1721 close to this place a test of the first prototype of a submarine named "secret boat" was held. A peasant named Efim Niconov built it under the patronage of Peter the Great.



строительства курортной здравницы. И Сестрорецк заблестал новой гранью.

Замечательный природный парк, пляж из золотистого песка, величественные дюны с корабельными соснами — все это стало основой Курорта. Проектирование и строительство комплекса, открытого в июне 1900 года, прославило Россию — весть о нем разнеслась по Европе. Здесь был знаменитый курзал (разрушен в годы Великой Отечественной войны), где летом давали концерты в исполнении постоянного симфонического оркестра, устраивались балы. «Против парка шла длинная дамба с пристанью, к которой подходила железнодорожная ветка. Эта ветка добиралась сюда по самому пляжу... параллельно берегу пролегла длинная застекленная галерея, где в ветряные и ненастные дни прогуливалась курортная публика» (Д.Засосов, В.Пызин). «Этот променад, длиной в 200 сажен, по вечерам освещался электричеством» (А.Бахтияров).

В санатории отдыхали Леонид Андреев, Максим Горький, Леонид Собинов, бывал великий Федор Шаляпин.

Сегодня в Сестрорецке и его окрестностях множество санаториев и пансионатов: Тарховский военный санаторий, пансионат «Дюны», санаторий «Дюны», детский реабилитационный центр «Дюны», санаторий «Белые ночи».

С начала 30-х по 1958 год в Сестрорецке на улице Полевой жил писатель-сатирик Михаил Зощенко. Писатель похоронен на Сестрорецком кладбище, его имя носит центральная городская библиотека, а осенью 2003 года



The second half of the 19th century is connected, first of all, with two important events — the building of Primorsky Saint Petersburg railway and the foundation of the sanatorium "Sestroretsky Kurort" — the very first and the very famous pearl in the necklace of health resorts of the northern shore of the Finnish Gulf.

Owing to the appearance of the railway a powerful incentive was given to an enlivening of the country life in Saint Petersburg suburbs.

The mechanical engineer lieutenant Peter Alexandrovich Avenarius headed railway building. The last part of the railroad between Lisiy Nos and Sestroretsk had been finished by November 1894.

In 1894 Ministry of State property allotted a plot of ground to Primorsky railway for the building of a health resort. And Sestroretsk began to shine by a new facet.

Wonderful natural park, beach of golden sand, grand dune with ship-pines — all these became the base of Kurort. Designing and building of the complex, inaugurated in June 1900, glorified Russia — news of this had spread all over Europe. There was a famous hall (destroyed during the Great Patriotic war), where symphonic concerts and grand balls were given. Opposite the park there was a long dam with a landing-stage, close to which a branch-line came close. This branch-line came there through the very sand.

Leonid Andreev, Maxim Gorky, Leonid Sobinov rested here. Great Feodor Shalyapin also visited these places.

Today there are many sanatoriums and boarding-houses in Sestroretsk and its neighbourhood: a sanatorium for military men in Tarkhovka, the boarding house "Dunes", the sanatorium "Dunes", the children's rehabilitation center "Dunes", the sanatorium "White Nights".

From the 30th till 1958 year in Poleyeva Street there lived a satirist writer Mikhail Zoshchenko. The writer is buried at the Sestroretsk cemetery. The central town library is named after him and in autumn 2003 a wonderful monument to

*Санаторий «Сестрорецкий курорт»  
в начале прошлого века*

*Sanatorium "Sestroretsky Kurort"  
at the beginning of the previous century*



Михаилу Зощенко установлен великолепный памятник в сквере у библиотеки.

Особой страницей в истории Сестрорецка стоит его участие в Великой Отечественной войне, когда он вместе с Ленинградом оказался в кольце блокады. Граница сопротивления проходила по Ржавой канаве на 39-м километре Приморского шоссе, здесь был остановлен танковый прорыв немецко-финской армии и здесь проходил рубеж сестрорецкой обороны. В 1966 году здесь установлен монумент «Сестра». Тем незабываемым дням сражений и блокады посвящен вышедший к 60-летию снятия блокады Ленинграда сборник «Блокада. Сестрорецкий рубеж» - его издали депутаты Муниципального Совета города Сестрорецка.

16 июня 1925 года Сестрорецку был присвоен статус города.

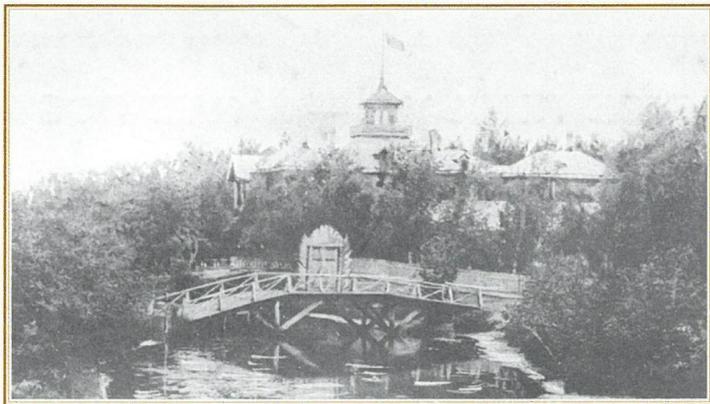
Zoschenko was placed in the square at the library.

An especial page of the history of Sestroretsk is its participation in the great Patriotic War when it found to be in a ring of siege together with Leningrad. The line of resistance laid along the Rzhavaya ditch at the 38th kilometer of Primorsky Highway. A tank break-through of the German-Finnish Army was stopped here and the defensive line of Sestroretsk passed here. In 1966 a monument "Sestra" was installed here. A collection of memoirs "the Siege. Sestroretsk defensive line", published by the 60th anniversary of the siege raising of Leningrad, was dedicated to those unforgettable days of battles and siege by deputies of Sestroretsk Municipal Soviet.

On the 16th of June 1925 Sestroretsk was given the status of town.

*Здесь в прошлом веке проходила граница между Россией и Финляндией*

*A frontier between Russia and Finland passed here once*





*Памятник основателю  
Сестрорецка Петру I  
установлен рядом с главной  
площадью города –  
площадью Свободы  
в сентябре 2000 года,  
в праздник Дня города.  
В этот же день родилась  
замечательная традиция –  
молодожены после обряда  
бракосочетания возлагают  
у постамента цветы.*

*A monument to the founder  
of Sestroretsk was placed near  
the main square of town -  
the Square of Freedom -  
in September 2000 during  
the festival of Sestroretsk.  
On that day a wonderful  
tradition was born: newly -  
weds put flowers  
to the monument right  
after the wedding ceremony.*



*Сергей Иванович Мосин, знаменитый  
русский оружейник, создатель  
трехлинейной винтовки, шесть лет  
был директором Сестрорецкого  
Оружейного завода. Памятник,  
воздвигнутый в 2001 году, находится  
на пересечении улицы Воскова и улицы  
носящей его имя. В апреле 2004 года  
сестроречане отметили 155-летие  
со дня рождения известного  
конструктора русского оружия.*

*Sergey Ivanovich Mosin, a famous  
Russian armourer, the creator  
of a three-lined rifle, was the head  
of the Sestroretsk arm plant for six  
years. The monument, raised in 2001,  
is situated at the crossing of Voskov  
street and the street, named after  
Mosin. In April 2004 the inhabitants  
of Sestroretsk celebrated the 155th  
birthday anniversary of the famous  
inventor of Russian armour.*



*Мемориальная композиция с уникальными старинными пушками находится рядом с административным зданием Сестрорецкого инструментального завода.*

*A memorial composition with unique age - old cannons is situated near the administrative building of the Sestroretsk instrumental plant.*

*Мемориал «Сестра» установлен на 39-м километре Приморского шоссе, сразу за Сестрорецком.*

*В годы Великой Отечественной войны именно здесь проходила линия фронта и был остановлен враг, когда Ленинград оказался в кольце блокады.*

*Подвигу сестроречан-блокадников депутаты Муниципального Совета Сестрорецка посвятили сборник воспоминаний ветеранов войны «Блокада. Сестрорецкий рубеж», который вышел в январе 2004 года к 60-летию со дня снятия блокады Ленинграда.*

*The memorial «Sister» is placed on the 39<sup>th</sup> kilometer of Primorsky highway right outside Sestroretsk.*

*A front line passed there during the Great Patriotic war. Exactly there the enemy was stopped when Leningrad had been locked up into the siege.*

*Deputies of the Sestroretsk Municipal Soviet dedicated the collection of war veteran's memoirs to the exploit of Sestroretsk inhabitants, lived in the siege. The book, named «The Siege. Sestroretsk Defensive Line» was out in January 2004 by the 60<sup>th</sup> anniversary of raising of the siege of Leningrad.*





*Стела в память о подвиге сестроречанина, рабочего Сестрорецкого инструментального завода Леонида Борисова установлена осенью 2003 года на улице, носящей его имя. В 1945 году Борисов повторил подвиг легендарного Александра Матросова, заслонив своим телом амбразуру фашистского дота.*

*In autumn 2003 a memorial plaque dedicated to the great deed of Sestroretsk Instrumental plant worker Leonid Borisov was placed in the street named after him. In 1945 Borisov repeated the exploit of legendary Alexander Motrosov screened the embrasure of the fascist pillbox with his body.*

*В память о героях, павших за Ленинград на подступах к Сестрорецку, воздвигнут монумент на месте воинского захоронения в Сестрорецке.*

*A monument dedicated to heroes, died in battles for Leningrad on the approaches to Sestroretsk, is raised on the military burial place.*

**КАРТА  
СЕСТРОРЕЦКА  
НА СТР. 34-35**

**THE MAP OF SESTRORETSK  
IS ON PAGES 34-35**





*Всемирно известный комплекс «Шалаш Ленина в Разливе» является и сегодня крупнейшей охраняемой государством мемориальной зоной.*

*The world famous complex "Lenin's Shalash in Razliv" is considered as one of the biggest memorial zones, protected by the state even nowadays.*

*«Сарай В.И.Ленина в Разливе» всегда привлекал внимание туристов из многих стран мира, здесь в семье рабочих Оружейного завода Емельяновых вождь Октябрьской революции скрывался от агентов царского правительства. Сегодня это неразрывная часть ленинского комплекса в окрестностях Сестрорецка.*

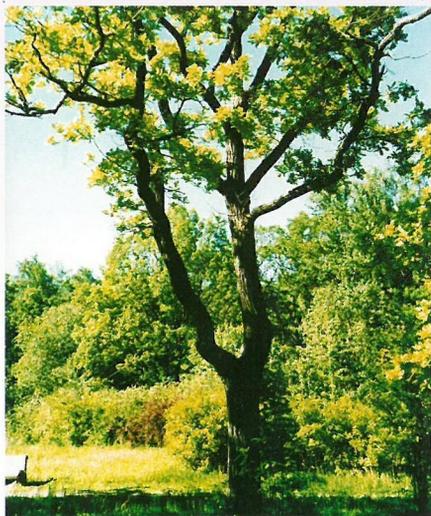
*'Lenin's Saray in Razliv' has always been attracting attention of tourists from different countries. Here, in the family of workers the leader of October revolution hid himself from agents of tsarist government. Nowadays it is an indissoluble part of Lenin's complex in the environment of Sestroretsk.*





*Писатель-сатирик Михаил Михайлович Зощенко, 110-ю годовщину со дня рождения которого отмечали в августе, долгие годы жил и работал в Сестрорецке на Полевой улице. Здесь он написал немало своих знаменитых юмористических рассказов и других прозаических произведений. Похоронен М.Зощенко на кладбище в Сестрорецке. А в библиотеке, носящей имя сатирика, ежегодно проходят Зощенковские чтения. Они считаются одним из самых значительных культурных событий каждого года. В 2003 году в сквере возле библиотеки был открыт памятник писателю.*

*Mikhail Mikhailovich Zoshchenko a satirist, whose 110<sup>th</sup> birthday anniversary we celebrated in August 2003, lived and worked in Poleyaya Street of Sestroretsk for many years. He wrote many of his well-known humor stories and other prose works here. Mikhail Zoshchenko was buried in Sestroretsk. At the library named after him Zoshchenko readings are held every year. They are considered to be one of the most important cultural events of each year. In 2003 a monument to the writer was placed in a square near the library.*



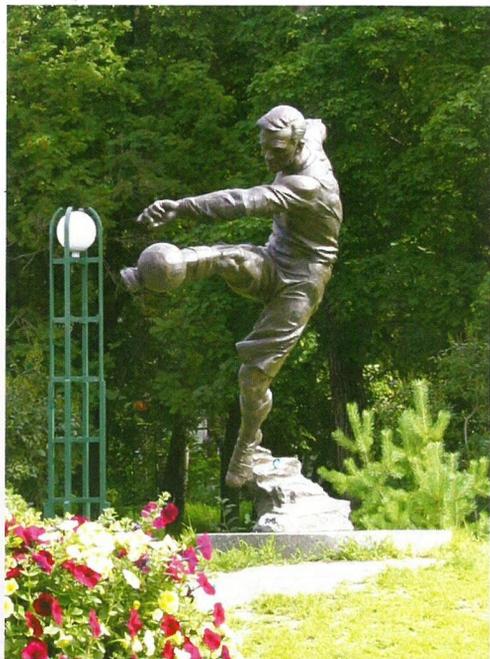
*С закладки летней резиденции Петром I на берегу Финского залива в дубовой роще и начался Сестрорецк. Сегодня здесь расположен парк «Дубки», являющийся памятником культурного наследия по списку ЮНЕСКО под №25. Легенда гласит, что Петр I самолично высадил в будущем парке двести молодых дубков, некоторые украшают его аллеи до сих пор.*

*Sestroretsk took its beginning with the foundation of summer residence of Peter I on the shore of the Finnish Gulf in an oak grove. Now the park named 'Dubky' is situated here. It is considered to be a monument of cultural heritage (number 25 in UNESCO list). The legend says that Peter himself planted 200 young oak-trees in the future park. Some of them ornament its paths to this day.*



*Знаменитая «беседка Шаяпина» находится неподалеку от входа в санаторий «Сестрорецкий курорт» на улице Андреева и напоминает о славной плеяде поэтов, певцов, композиторов и художников конца XIX – начала XX веков. Ведь санаторий считался местом встреч и отдыха интеллигенции того времени. Если верить легенде, Шаяпин, стоя в беседке, исполнял для друзей своим знаменитым басом песни и арии. В 2004 году беседке ровно сто лет.*

*A famous 'Salyapin's arbour' is situated not far from the entrance into the health center "Sestroretsky Kurort" in the Andreev street and reminds of the glorious pleiad of poets, singers, composers and artists of the end of the nineteenth – the beginning of the twentieth century. The sanatorium was the place of meeting and rest for intellectuals of that time. According to the legend, Shalyapin, standing in the arbour, sang his songs and arias for his friends. The arbour is 100 years of age in 2004.*

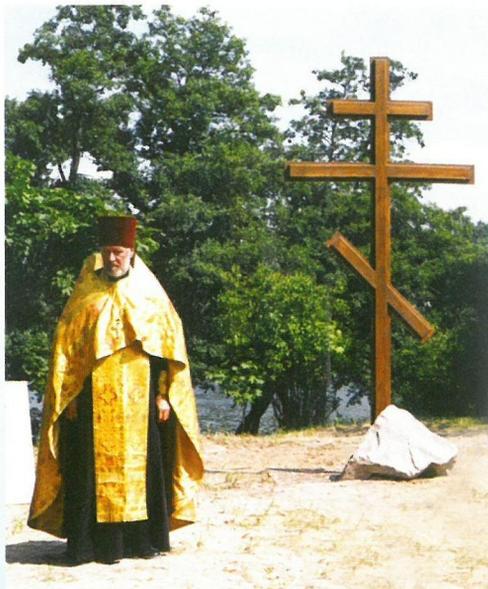


*Великий футболист и хоккеист прошлого века Всеволод Михайлович Бобров с трехлетнего возраста рос в Сестрорецке, здесь начинал играть в футбол и хоккей, и даже некоторое время работал на Сестрорецком инструментальном заводе. Памятник легендарному спортсмену (скульптор А.Дема) находится на пересечении Дубковского шоссе и улицы Токарева, он открыт 4 декабря 2002 года, в день рождения кумира.*

*A great football and hockey-player of the previous century Vsevolod Mikhailovich Bobrov spent his childhood in Sestroretsk, he began to play football and hockey here, he even worked at the Sestroretsk instrumental plant for some time. The monument to the legendary sportsman (sculptor A.Dema) is situated on the crossing of Dubkovsky Highway and Tokarev Street. It was unveiled on the 4<sup>th</sup> of December 2002, the idol's birthday.*



*Православный приход Святых Первоверховных Апостолов Петра и Павла будет восстановлен в Сестрорецке вместо разрушенного в начале 30-х годов прошлого века Храма Петра и Павла – главного храма Сестрорецка на протяжении многих десятилетий. На берегу озера Разлив на набережной Перепада в этом году началось его строительство и красивый храм будет яркой страницей в возрождении духовности жителей нашего города.*



*Russian Orthodox parish of Saint Apostles Peter and Paul will be restored in Sestroretsk instead of Temple of Peter and Paul. It used to be the main temple of Sestroretsk for many years but was destroyed in the 30<sup>th</sup> years of the last century. Its building was begun in the Overfall Embankment of Razliv Lake. The beautiful temple will be a bright page in the revival of spirituality of inhabitants of our town.*



*Часовня Святого угодника Николая в память о погибших подводниках России была торжественно освящена 16 сентября 2001 года на набережной Перепада на берегу озера Сестрорецкий Разлив. Это не случайно: прообраз первой российской подводной лодки – «потаенное судно» крестьянина Ефима Никонова – испытывалось именно здесь. На набережной Перепада в 2004 году заложены первые камни будущего храма Святых Петра и Павла, разрушенного в 1934 году.*

*The chapel of Saint Nicolas dedicated to lost Russian submariners was sanctified solemnly on the 16<sup>th</sup> of September 2001 in the Overfall Embankment of Razliv Lake. And that is not accidentally: a prototype of the first Russian submarine «secret boat» created by the peasant Efim Niconov was tested here. The first stones of a future temple of Saint Peter and Paul, which was destroyed in 1934, were laid in the Overfall Embankment in 2004.*



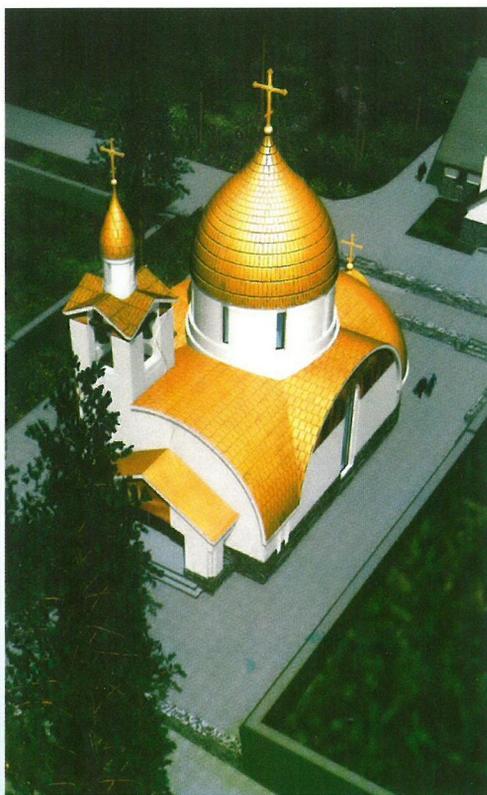


*Храм Святого великомученика и целителя Пантелеимона в поселке Тарховка возвращен верующим в начале 90-х годов благодаря усилиям народных депутатов. В августе 2004 года освящен.*

*Temple of Saint Healer Panteleimon in the settlement of Tarhovka was returned to believers in the beginning of the 90-th years. In August 2004 was sanctified owing to the support of deputies.*

*Уже в скором времени будет завершено строительство Храма Рождества Пресвятой Богородицы в поселке Александровская под Сестрорецком. Авторский коллектив «Петербургского Архитектурного Товарищества» стал победителем в номинации «Лучший проект». Он творчески переосмысливает опыт церковной архитектуры, характерной для северного модерна и соответствует канонам Русской православной церкви. Одним из инициаторов строительства Храма является генеральный директор ЗАО «Холдинг Курортэнерго» Е.П.Литовка.*

*Very soon the building of Temple of the Nativity of the Saint Virgin in the settlement of Alexandrovskaya near Sestroretsk will be finished. Author group "Petersburg Architectural Association" became a winner in the nomination "The best project". It revives the experience of church architecture, typical for the northern modernist style. It conforms to canons of Russian Orthodox Church. One of initiators of the building of the Temple is general director of joint-stock company "Kurortenergo Holding" E. P. Litovka.*

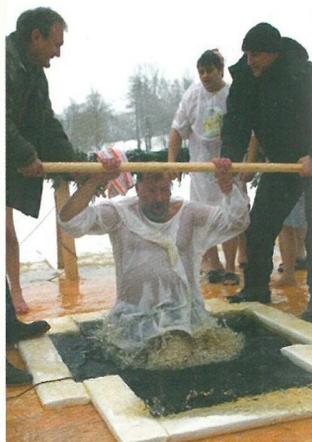




19 января 2004 года

## В Праздник Крещения Господня было освящено озеро Разлив

В день праздника Крещения Господня впервые за многие десятилетия было освящено озеро Разлив.



Для проведения праздника в озере была прорублена прорубь в форме креста, изготовлен специальный помост. После совершения службы благочинный Сестрорецкого округа отец Сергей первым трижды окунулся в освященное озеро. Следом за ним искупались более 300 человек. Самому молодому было четыре года, старшему - более 80. Купание продолжалось до самого вечера.

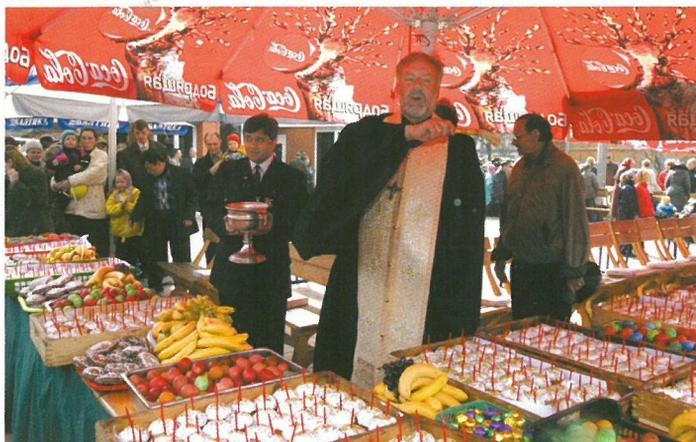
А всего в празднике приняли участие свыше 5000 человек. На берег озера Разлив, к тому месту, где строится храм Св. Петра и Павла, пришли жители Сестрорецка, Зеленогорска, Песочного, а также других, весьма удаленных от озера районов Санкт-Петербурга.

Не скучали и те, кто не решился на крещенское купание. Концерт и угощение были организованы для всех.

— 19 января Разлив действительно стал «Петербургским Иорданом». И это большое событие, которое свершилось в память того дня, когда Господь наш крестился в водах иор-



данских. — Сказал благочинный Сестрорецкого округа отец Сергей. — О празднике и его организации у меня самые лучшие впечатления. Надеюсь, мы положим начало тому, что этот прекрасный праздник всегда будет большим и радостным событием для жителей нашего города. Хочу сказать спасибо Игорю Коневиченко за то, что взял на себя заботы по организации праздника.



11 апреля 2004 года

## День Светлого Христового Воскресения

Пасха — главное событие года для православных христиан. В этот день более 2000 жителей Сестрорецка приняли участие в празднике, который прошел в самом центре города — на площади у вокзала. Благочинный Сестрорецкого округа, отец Сергей Коломиец освятил все приготовленное для праздника угощение, которое в течение нескольких суток пекли сотрудники XL-холдинга, и пригласил всех горожан.

На праздник, в соответствии с христианской традицией, мог прийти любой — независимо от возраста и достатка. Несколько тысяч куличей, хлеб, сладости и фрукты раздавались в течение праздника всем, кто пришел на площадь перед XL-клубом.

Но самый удивительный подарок городу жители и гости Сестрорецка могли видеть в течение 40 дней с начала Пасхи! В день Светлого Христова Воскресения в самом центре города появилась надпись ХВ с белым голубем.





## МЕСТНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ В СЕСТРОРЕЦКЕ LOCAL GOVERNMENT IN SESTRORETSK

В соответствии с Уставом города Сестрорецка органами местной власти являются Муниципальный Совет и Администрация муниципального образования г. Сестрорецк.

В состав Муниципального Совета избраны 11 депутатов: В.Н.Анисимов, С.А.Бойко, А.А.Ваймер, А.В.Вишнеvский (глава Администрации), В.В.Матвеев, В.М.Михайлов (председатель Совета), Л.М.Парамонова, В.А.Пахрамова, С.И.Рыжов (заместитель председателя Совета), В.К.Скорняков, Т.С.Федюнина.

Депутаты регулярно проводят приемы избирателей, оперативно реагируют на их проблемы. С каждым годом увеличивается число обращений, поступающих в Муниципальный Совет и Администрацию от жителей и представителей организаций. Это свидетельствует о росте доверия к муниципальной власти.

Наиболее важными вопросами местного значения являются следующие: благоустройство и озеленение внутридворовых территорий; содержание дорог местного значения;

According to Regulations of Sestroretsk institutions of local government are Municipal Soviet and Administration of Municipal formation town of Sestroretsk.

Eleven deputies were elected into the membership of Municipal Soviet: Victor Mikhailov (the chairman of Sestroretsk Municipal Soviet), Andrey Vishnevsky (the Head of Administration of municipal formation), deputies Vladimir Anisimov, Sergey Boyko, Alexander Vaymer, Vladimir Matveev, Lidiya Paramonova, Vitta Pakhramova, Sergey Rizhov (vice chairman of Municipal Soviet), Vladimir Scornyacov, Tatiana Fedyunina.

Deputies regularly carry out receptions of electors, respond to their problems efficiently. Year by year number of inquires of inhabitants and representatives of organizations to Municipal Soviet and Administration increases. This is an evidence of rise of confidence in municipal power.

The most important local problems are the following: improvement and planting of greenery





организация работы по военно-патриотическому воспитанию молодежи; осуществление мероприятий по защите населения и территорий от чрезвычайных ситуаций; организация и осуществление опеки и попечительства; содержание мест захоронений. Важным остается и вопрос санитарного благополучия территории, в частности проблема ликвидации несанкционированных свалок мусора в частном жилом секторе.

Депутаты Муниципального Совета принимают активное участие и становятся организаторами праздничных и культурных мероприятий, посвященных памятным историческим датам. Уделяется внимание созданию символики муниципального образования — герб города Сестрорецка официально зарегистрирован и внесен в Геральдический реестр России.

Руководством Муниципального Совета и местной Администрации проводится большая работа, связанная с укреплением и развитием сотрудничества с другими муниципалитетами по выработке эффективных способов решения местных проблем. Сегодня Сестрорецк входит в Ассоциацию муниципальных образований пригородов Санкт-Петербурга, Союз малых городов России, а также является членом влиятельной международной организации — Союз балтийских городов (UBC).

within yards; upkeep of local roads, organization of work on military-patriotic education of young people; realization of measures on protection of population and territories from emergency situations; organization and realization of guardianship and trusteeship; keeping of burial places. The question of sanitary prosperity of the territory is still important. In particular, there is a problem of liquidation of non-sanctioned dumps of garbage in a private residential area.

Deputies of Municipal Soviet organize and take an active part in festive and cultural events, dedicated to memorable historical dates. They pay attention to the creating of the symbolism of municipal formation — arms of Sestroretsk is officially registered and included into Heraldic list of Russia.

Leaders of Municipal Soviet and local Administration carry out great work on firming and developing of cooperation with other municipal formations on making efficient ways of solving local problems. Today Sestroretsk is taken into Association of municipal formations of towns and settlements of Saint Petersburg, into Union of small towns of Russia, it is a member of an influential international organization — Union of Baltic Cities (UBS).



## СДЕЛАЕМ ГОРОД КРАШЕ! LET'S MAKE OUR TOWN BETTER!

Депутаты Муниципального Совета Сестрорецка обращают самое пристальное внимание на проблемы благоустройства и озеленения родного города.

Всего за несколько лет существования муниципальной власти наш город сильно преобразился. За это время по многочисленным пожеланиям пожилых людей установлено более трехсот новых скамеек. Появилось множество ярких функциональных игровых и спортивных комплексов для детей. Подъезды большинства многоквартирных домов теперь надежно защищены металлическими дверями с кодовыми замками...

Основной задачей является комплексное благоустройство территории, когда двор полностью приводится в порядок. Одновременно с установкой игровых и спортивных площадок восстанавливаются газоны, разбиваются клумбы, высаживаются цветы и декоративные кусты. Чтобы сохранить всю эту красоту, при необходимости, устанавливаются ограждения.

Уже второй год подряд проводится комплексное благоустройство одной из центральных магистралей Сестрорецка — улицы Володарского. Сегодня пройтись там по пешеходным дорожкам и полюбоваться заботливо высаженными цветами на новых клумбах — одно удовольствие.

Сестрорецк теперь полностью преображается в праздничные дни — в вечернее время его улицы освещает световая иллюминация, установленная по заказу Муниципального Совета.

В соответствии с планами благоустройства и реконструкции сквера на улице Борисова Муниципальным Советом была установлена стела в память о сестроречанине, Герое Советского Союза, именем которого названа эта улица.

Работа по благоустройству проводится постоянно. Неслучайно, что Сестрорецкий Му-



Deputies of Sestroretsk Municipal Soviet pay very intent attention to the improvement and planting of greenery of the native town.

Only for a few years of existing of Municipal power our town changed a lot. Many new benches were set according to numerous wishes of elderly people. A great deal of functional playgrounds and sport complexes appeared. Metal doors with code locks now reliably protect porches of the most of tenement-houses.

The main task is complex improvement of territory when a yard is completely put in order. At the same time with the setting of play and sportsgrounds lawns are restored, beds of flowers and ornamental bushes are laid out. If it is necessary barriers are put to keep all this beauty. It is the second since the complex improvement of one of the main roads of Sestroretsk — Volodarskaya Street — has been carried out. Today it is pleasant to walk along pedestrian paths and to watch flowers carefully planted on the new beds.

Nowadays Sestroretsk completely changes during the days of festivals — in the evenings its streets are lighted up by the illumination, set by the order of Municipal Soviet.



Муниципальный Совет неоднократно отмечался дипломами и грамотами Администрации и губернатора Санкт-Петербурга за реализацию лучших проектов по благоустройству.

В 2004 году к празднованию 290-летия основания Сестрорецка депутаты тоже подготовили немало замечательных подарков для родного города и его жителей. В частности, у дома №1 по улице Мосина открылся детский игровой комплекс, спортивная площадка, а для самых маленьких жителей города – деревянная «Поляна сказок», появились детская и спортивная площадки.

Перечислить здесь все адреса, по которым Муниципальным Советом благоустройство проводилось или осуществляется сегодня, не представляется возможным. Прогуляйтесь сами по улочкам и дворам Сестрорецка и полюбуйтесь тем новым, что появилось всего за несколько прошедших лет.

Работа по благоустройству родного города продолжается. Депутаты надеются, что с их помощью, а также благодаря активной поддержке самих сестроречан, город будет еще красивее, чище и удобнее для проживания.



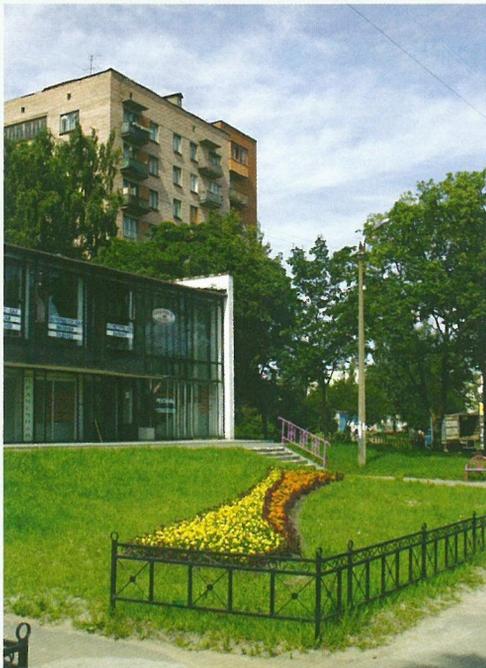
After the improvement and the reconstruction of the square in Borisov Street had been finished, Municipal Soviet placed a memorial board to the inhabitant of Sestroretsk, Hero of the Soviet Union, after whom this street was named.

Work on equipping with services and utilities is constantly being carried out. It's not coincidence that Administration and Governor of Saint Petersburg marked Sestroretsk Municipal Soviet with diplomas and certificates for the realization of the best projects on improvement for many times.

In 2004 in commemoration of the 290<sup>th</sup> anniversary of foundation of Sestroretsk deputies prepared a lot of wonderful presents for the native town and its inhabitants. In particular, in 2004 in Mosin Street a splendid children's play complex, a sportsground and a wooden "Glade of Fairy-tales" for babies will be opened.

It's impossible to name here all the addresses where Municipal Soviet carries out equipping with services and utilities now and before. Walk yourself along the streets and yards of Sestroretsk and admire the new things that appeared for last few years.

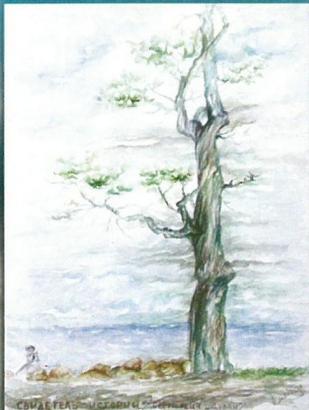
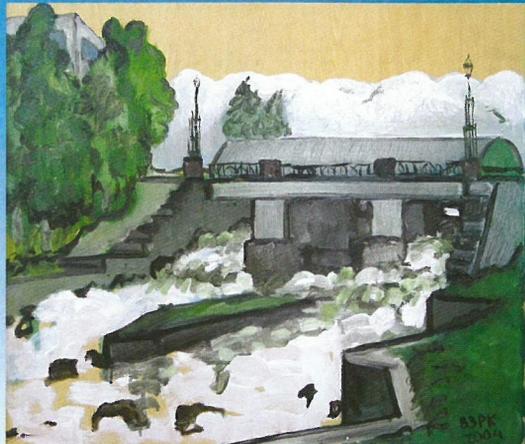
Work on improvement of the native town is going on. Deputies hope that with their help and owing to the active support of inhabitants of Sestroretsk the town will grow nicer, tidier and cozier.

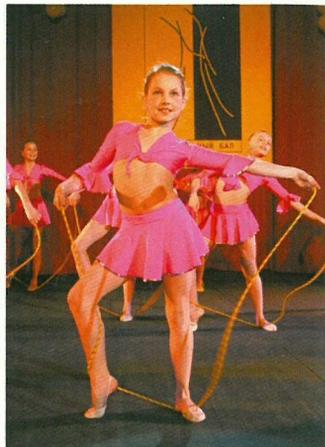




Любимый  
город







4 марта 2004 года

## Фестиваль «Танцевальный бал»

Гала-концерт победителей и дипломантов ежегодного фестиваля «Танцевальный бал» состоялся 4 марта в кинотеатре «Курортный». На этом празднике свое мастерство показали более 200 ребят - участников пятнадцати танцевальных коллективов, вышедших в финал районного конкурса.

В гала-концерте, который длился более полутора часов при аншлаге в зале, приняли участие действительно лучшие коллективы Сестрорецка, Зеленогорска, поселка Песочный, а также гости из Приморского района. Переходящий приз «Большая Ника» и диплом Лауреата фестиваля присужден коллективу «Путтин» Дома культуры Сестрорецка. Дипломы победителям в различных номинациях и подарки от XL-холдинга - генерального спонсора фестиваля - вручали Игорь Коневиченко и Игорь Фоменко. А когда концерт уже закончился, и юные зрители покидали зал, каждый ребенок независимо от того, был ли он участником концерта или рядовым зрителем, получил в подарок от спонсоров небольшой сувенир. Ни один ребенок не остался без подарка.





9 мая 2004 года

## День Победы

В день 59-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне в Курортном районе прошли торжественные митинги, церемонии возложения цветов на братских захоронениях. В официальных мероприятиях приняли участие ветераны Великой Отечественной, руководство Администрации, депутаты, представители предприятий и организаций. А вечером в Сестрорецке на площади Свободы и у вокзала состоялся праздник для ветеранов Великой Отечественной войны, блокадников, тружеников тыла - для всех, кому дорога память о великой Победе. Большую помощь в организации праздника оказал Игорь Коневиченко. Поздравить тех, кто на фронте и в тылу ковал победу, пришли председатель Муниципального совета Сестрорецка Виктор Михайлов, глава Администрации МС Андрей Вишневецкий, председатель совета ветеранских организаций Павел Андреевич Кузьмин, благочинный Сестрорецкого округа отец Сергей.

Горожане пели, танцевали, ветераны вспоминали самые трудные и самые счастливые моменты своей жизни. На празднике работала полевая кухня, все гости могли отведать угощение и напитки. Праздничные гуляния продолжались почти шесть часов. А финальным аккордом большого концерта, на котором для ветеранов звучали лучшие песни, посвященные войне и Победе, стал праздничный салют.



## КАК МЫ УЧИМСЯ, КАК ОПОДЫХАЕМ HOW WE STUDY, HOW WE REST

На территории Сестрорецка (включая поселки Разлив и Александровская) находятся 6 общеобразовательных школ, специальная коррекционная школа, профучилище №120 имени С.И.Мосина, вечерняя школа, а также спортивная детско-юношеская школа Олимпийского резерва, работают 7 детских садов, Дом детского и юношеского творчества «На реке Сестре», научно-методический центр психолого-медико-социального сопровождения.

Первая школа в районе была открыта в самом начале прошлого века в поселке Разлив (№434) и сегодня это школа-музей, где бережно хранят и собирают исторические и культурные реликвии. Много в школьном музее материалов об участии сестрорецан в Великой Отечественной войне, о блокадных

There are 6 secondary schools, one special correctional school, a vocational training school №120, an evening-school and a sports school of Olympic reserve on the territory of Sestroretsk (including the settlements of Razliv and Alexandrovskaya). There work 7 kindergartens, a House of children and teenagers' creative work "On the Sestra River", a center of psychological, medical and social help.

The first school was founded at the very beginning of the previous century in Razliv. Today it is a secondary school №434 and a museum, where historical and cultural relics are collected and stored carefully. At the school museum there is much material about participating of Sestroretsk inhabitants in the Great Patriotic war, about the days of siege,





дней Сестрорецка, о мужественных защитниках города, сражавшихся на Сестрорецком рубеже.

В городе есть школы с углубленным изучением иностранного языка, художественно-эстетического направления, этико-правового образования. Десятки их выпускников становятся студентами и учащимися самых престижных петербургских вузов и учебных заведений.

Детские сады носят в Сестрорецке добрые и красивые названия — «Дельфин», «Родник», «Умка», «Эрудит», «Здравушка». В трех из них имеются оздоровительные бассейны, в создании которых участвовали депутаты Совета. Они также участники десятков школьных и детсадовских проектов — от благоустройства до проведения праздников, организации концертов и спортивных состязаний.

Специалисты научно-методического центра при ДДЮТ «На реке Сестре» успешно развивают концепцию образовательной системы района. В школах появляются компьютерные классы, оборудуются спортивные залы и площадки. Подростковые клубы занимаются военной-патриотической работой при активной помощи депутатов.

Культурным центром для ребят уже 35 лет служит Дом детского и юношеского творчества «На реке Сестре». Без участия его учеников и педагогов в городе не обходится ни один праздник, как без воспитанников Сестрорецкого Дома культуры. Знаменитый ансамбль «Золотые ворота» является визитной карточкой культурных традиций Сестрорецка, он непременный участник ежегодных певческих и танцевальных фестивалей «Доброе утро», «Сестрорецкое подворье» (международный фестиваль). На базе музыкальной школы проходит новый фестиваль «С музыкой в новый век».

Сегодня возрождаются культурные традиции в историческом парке «Дубки» - депутаты Совета взяли решительную линию на его возрождение. Именно с этого места началось рождение нашего города — Петр I в 1714 году заложил здесь летнюю резиденцию и, как говорит легенда, лично участвовал в посадке молодых дубов. Сегодня в парке работает конноспортивная база, есть футбольное поле, кор-



about steadfast defenders of the town, fighting at the Sestroretsk defensive line.

In Sestroretsk there are schools providing deep study of foreign languages, arts and law. Many of graduates of the schools become students of the best Universities and Institutes of Saint Petersburg.

Kindergartens of Sestroretsk have nice and kind names — "Dolphin", "Spring", "Umka", "Polymath", and "Zdravushka". Three of them have swimming pools that were made with the participation of deputies of the Soviet. They are also the participators of tens of school and kindergarten projects — from equipping with services and utilities to conducting of festivals, organization of concerts and sports competitions.

Experts of a science methodical center develop the conception of educational system of the district. New computer classrooms appear at schools, new gyms and sportsgrounds are equipped. Teenagers' clubs go in for military-patriotic work with an active help of deputies.

The House of children and teenagers' work "On the Sestra River" has been considering a cultural center for kids for 35 years. Without the participation of its members any festival could not have managed. A famous ensemble "Golden Gate" is a visiting card of Sestroretsk cultural traditions. It is a permanent participator of the festivals of singers and dancers such as "Good Morning" and "Sestroretskoe Podvorie" (an international festival). On the base of the music school there organized a new festival "With Music into the New Century".

Nowadays cultural traditions in the historical park "Dubky" are revived. Just from this place the

ты для тенниса, лодочная станция. В парке проводятся главные городские праздники и фестивали, спортивные соревнования.

Памятниками местного значения являются исторические «Сарай и Шалаш Ленина» в Разливе. Сегодня прорабатывается концепция по его глобальному восстановлению как исторического места, которое будет открыто для туристов всей страны и мира.

В ведомственных музеях Сестрорецкого инструментального завода и санатория «Сестрорецкий курорт» хранятся материалы по истории завода и оружия сестрорецких мастеров, истории Приморской железной дороги и первой в наших краях здравницы.

Культурную жизнь Сестрорецка и всего района невозможно представить без библиотек района — взрослых и детских, объединенных в единую централизованную систему. Главная из них — на улице Токарева в Сестрорецке носит имя Михаила Зощенко, которому год назад в сквере у библиотеки воздвигнут памятник. В залах библиотек проводятся многочисленные творческие встречи, художественные выставки.

foundation of our town began — Peter 1 laid his summer residence here and according to the legend took part in the planting of young oak-trees himself. Today there are tennis courts, a base of equestrian sport, a football field, and a boat station. The main town festivals are held in the park.

Very important monuments are historical "Saray and Salash in Razliv". Today the conception of its revival as a historical place, opened for tourists from the entire world is developed.

In the departmental museums of Sestroretsk Instrumental plant and sanatorium "Sestroretsky Kurort" historical evidences of the plant's past and the arm of the Sestroretsk foremen, of the history of Primorsky railway and of the first health resort in our region are kept.

It's impossible to imagine the cultural life of our town without district libraries — for children and adults, united in one centralized system. The main of them is situated in Tokarev Street in Sestroretsk. It is named after Mikhail Zoschenko. In the square near the library a monument to him was erected last year. Numerous creative meetings, art exhibitions are held in the halls of the library.





# БЫСТРЕЕ, ВЫШЕ, СИЛЬНЕЕ! QUICKER, HIGHER, STRONGER!



Развитие спорта и здорового образа жизни, военно-патриотическое воспитание подрастающего поколения — важные направления в деятельности депутатов Сестрорецкого Совета. Они разработали и реализуют большую программу по строительству и реконструкции спортивных залов, спортплощадок, спортивных сооружений, а также обеспечение условий для работы подростковых клубов в нашем городе.

За последние несколько лет во дворах Сестрорецка появились десятки мини-спортивных детских комплексов и игровых площадок. Строятся они и рядом со станциями Разлив, Тарховка, Горская. Устанавливаются баскетбольные щиты, реконструированы стадионы у всех восьми школ Сестрорецка, обустраивается футбольное поле в парке «Дубки», где укладывается искусственное покрытие. Депутаты прорабатывают идею строительства Ледового дворца.

Development of sports and healthy way of life, military-patriotic education of young generation are the important trends in Sestroretsk Soviet deputies' activity. They realize a vast program on building and reconstruction of gyms, sportsgrounds, sports erections and on providing conditions for the teenagers' clubs activity in our town.

Recently in the yards of Sestroretsk many children's sports complexes and playgrounds appeared. Basketball shields are placed everywhere. The stadium of the school №324 in the very center of Sestroretsk has been reconstructed. A football field with a synthetic surfacing in "Dubky" park is being made. Deputies are developing the idea of Ice Palace building. The town has old sport traditions. Annual track-and-field races "Sestroretsk Marathon" and "Sestroretsk Mile", Sports and athletic meetings of educational institutions and teenagers' clubs, competitions on ski tourism, hockey and football annual tournaments for





**СПИСОК УЛИЦ, ОБОЗНАЧЕННЫХ  
НА КАРТЕ ЦИФРАМИ**

1. Купальный пер.
2. Оранжевая ул.
3. Речной пер.
4. ул. Григорьева
5. Ермоловский пер.
6. Северный пер.
7. Лиственная ул.
8. Кустарный пер.
9. Советский пер.
10. Дубовский пер.
11. Бол. Литейный пер.
12. Литейная наб.
13. Перепадная наб.
14. Магазинная ул.
15. ул. Новая Слобода
16. Разливная наб.
17. ул. Жукосва
18. ул. Емельянова
19. Тарховский пер.
20. Санаторная ул.
21. Алексеевский пер.
22. Пушкинская ул.
23. Мал. Горская ул.

**СЕСТРОРЕЦК**  
**1 : 41 000**





В городе давно заложены спортивные традиции. Это ежегодные легкоатлетический пробег «Сестрорецкий марафон» и «Сестрорецкая миля», Спартакиада образовательных учреждений и подростковых клубов, соревнования по лыжному туризму, хоккейные и ежегодные футбольные турниры на Кубок Сестрорецка, в которых принимают участие команды всего Курортного района — молодежи и ветеранов. Автошкола депутата А. Ваймера становится оргцентром автомобильных гонок на первенство России каждую весну.

В районе «фирменным» видом спорта является велоспорт, которому обучают в Сестрорецкой детско-юношеской школе-интернате Олимпийского резерва в поселке Александровская. Эта школа дала городу, стране и миру десятки мастеров и чемпионов по велогонкам — как среди юношей, так и среди женщин.

Подростково-молодежные клубы «Олимп», «Восход» и «Юность» осуществляют работу с подростками и молодежью по месту жительства. В каждом из клубов до 300 ребят занимаются вольной борьбой, футболом и хоккеем, спортивным туризмом. На базе профучилища 120 с помощью депутатов Сестрорецкого Совета открыт современный зал вольной борьбы, здесь создается большой спортивно-оздоровительный центр. При клубе «Восход» работает школа юных каскадеров.

В сквере недалеко от вокзала в 2002 году открыт памятник Всеволоду Боброву, выдающемуся футболисту и хоккеисту, нашему земляку. В 2003 году в школе №556 был открыт Музей спорта — один из первых в Санкт-Петербурге.



Sestroretsk Cup, in which teams of the whole Sestroretsk take part. Each spring the driving-school of A. Vaimer becomes the center of car-races for the primacy of Russia.

An especial kind of sport in our district is cycling, which is taught children's boarding-school of Olympic reserve in the settlement of Alexandrovskaya. This school gave the town, the country and the world a lot of masters of sport and champions in cycle racing both among men and women.

Teenagers' clubs "Olympia", "Sunrise" and "Youth" accomplish their work with young people and teenagers. Up to 300 children in each club go in for wrestling, football, hockey and sport tourism. With the help of deputies of the Sestroretsk Soviet a modern gym for wrestling has been opened at the college №120. A big sport complex is also being created there. A school of young stunt men is attached to the club "Sunrise".

In the square not far from the station a monument to an outstanding football and hockey player Vsevolod Bobrov was unveiled in 2002. In 2003 at school No 556 a Museum of sport was established. It became one of the first sport museums in Saint Petersburg.



## ВЕЛОСИПЕДНАЯ СТОЛИЦА РОССИИ

Сестрорецкая детско-юношеская школа Олимпийского резерва (СДЮСШОР) и школа-интернат «Олимпийский резерв» в поселке Александровская по праву считаются велосипедной столицей России — здесь начинали свою спортивную карьеру и путь к чемпионским вершинам десятки мальчишек и девочек Курортного района. Это факт, что в первенствах страны, на чемпионатах и в Кубках, сестрорецкие юноши и девушки за годы существования школы завоевали около 200 призовых мест, в том числе и в юниорских первенствах Мира и Европы.

В 2003 году школа Олимпийского резерва, которой руководит Евгения Виноградова, отметила свой полувек юбилей. Летом 2004 года школе присвоено звание Владимира Кузьмича Коренькова, много лет руководившего СДЮСШОР и внесшего неоценимый вклад в развитие детского спорта в Курортном районе и велосипедного в частности. Сам Кореньков был чемпионом СССР по велогонкам.

*Директор  
Государственной  
общеобразовательной  
школы-интерната  
«Олимпийский  
резерв»,  
мастер спорта  
по велоспорту  
Владимир Иванович  
УМЕРЕНКОВ*



17 раз становился чемпионом страны сестрорецанин Станислав Москвин, сегодня он опытный наставник молодых спортсменов. В школе-интернате выросли чемпионы Мира и Европы по велогонкам Антон Шантырь и Виктор Кузьмин, Ольга Забелинская.

СДЮСШОР имеет свой спортивный лагерь «Олимпиец» в поселке Комарово, где отдыхают и готовятся к соревнованиям 200 ребят.

Культивируются и другие виды спорта. Например, воспитанник СДЮСШОР А.Леонтьев в 2003 году занял второе место на чемпионате Европы по спортивному ориентированию. Однако велоспорт — визитная карточка спортивной жизни молодежи в Курортном районе.





## ПАЛИТРА ГОРОДА PALETTE OF THE TOWN



Культурное наследие Курортного района складывается из творений великих и известных писателей и поэтов, композиторов и художников. Исторически сложилось, что красивейшие места вокруг Сестрорецка привлекали самых одаренных и талантливых. Рядом с Сестрорецком создавал свои великие полотна Илья Репин, а дубовая роща Петра I вдохновляла молодого Ивана Шишкина на свои знаменитые пейзажи дубрав.

Муниципальный Совет Сестрорецка в юбилейном для города году начал воплощение крупного гуманитарного проекта по созданию постоянно действующей передвижной выставки художников Курортного района. Под личным патронажем главы Администрации МО Андрея Вишневого сегодня происходит объединение художников Сестрорецка и Зеленогорска. В Сестрорецке оставил о себе память художник Юрий Галецкий (его иконопись — в часовне Александра Невского на Сестрорецком кладбище), Владимир Янтареv создал великолепную настенную живопись во Дворце

Cultural heritage of Kurortny district forms of works of great and famous writers and poets, composers and painters. It's happened so that the beautiful places round Sestroretsk attracted the most talented and gifted artists. Not far from Sestroretsk Iliya Repine created his great paintings. And the oak grove of Peter 1 inspired Young Ivan Shishkin to his famous landscapes of oak woods. Sestroretsk Municipal Soviet started in 2003 a great art project of setting up a permanent travelling exhibition of the artists of Kurortny district. Under personal patronage of the head of Administration of Municipal Soviet Andrey Vishnevsky the unification of the artists of Sestroretsk and Zelenogorsk is going on. In Sestroretsk a painter Yuri Galetsky remained the memory of himself (his icons are in the chapel of Alexander Nevsky in Sestroretsk cemetery). Vladimir Yantarev created magnificent wall painting in the Wedding Palace in the Square of Freedom. Paintings of Alexey Kirianov and Nelly Leschinsky were exhibited in "Feodor"



бракосочетания на площади Свободы. Живописные работы Алексея Кирьянова и Нелли Лещинской неоднократно экспонировались в Выставочном зале «Федор», ставшим затем Центральным выставочным залом в районе. Здесь проходят выставки и знаменитого флориста сестроречанина Влада Кулешова.

В соседнем Зеленогорске уже более десяти лет существует и активно работает творческая группа популярных художников, которые являются участниками ежегодных выставок как в Зеленогорске, Сестрорецке, Санкт-Петербурге, так и за рубежом. В ее составе известная в районе группа «Храмовая стена» — своеобразная команда творческих лидеров. Имена же самих художников у всех на слуху — Александр Визирико и Дмитрий Маркуль, Владимир Гарде и Юрий Поморцев, Александр Майоров и Ирина Андреева, Николай Балагуров и Марина Пименова, Станислав Воронко и Сергей Шкуренко, Ольга и Александр Шаповаловы (поселок Дюны), Сергей Градусов и Ольга Панова. Каждый их авторов по своему неповторим, у каждого есть свой стиль, свои темы. Но главное, что объединяет художников — это любовь к родному краю. Выставка, которую подготовили сестрорецкие и зеленогорские художники к 290-летию Сестрорецка — первая передвижная выставка такого масштаба и, скорее всего, она будет пополняться, а город будет иметь в будущем свою картинную галерею. В этом суть и смысл гуманитарного проекта Сестрорецкого Муниципального Совета.

gallery for many times (it became then a central exhibition hall in the district). Exhibitions of a famous florist Vlad Kuleshov are also held there.

In the neighboring Zelenogorsk a creative group of popular artists exists and works for more than ten years. They participate in annual exhibitions not only in Zelenogorsk and Sestroretsk but in Saint Petersburg and abroad as well. It includes a well-known in the district group named "Temple wall" — an original team of creative leaders. The names of the painters are known to everybody — Alexander Viziriako and Dmitry Marcul, Vladimir Garde and Yuri Pomortsev, Alexander Mayorov and Irina Andreeva, Nicolai Balagurov and Marina Pimenova, Stanislav Voronko and Sergei Shkurenko, Olga and Alexander Shapovalov, Sergei Gradusov and Olga Panova. Each author is unique, everyone has his own style, own subject. But the main thing that unites the artists is love for their native land. The exhibition that was prepared by the artists of Sestroretsk and Zelenogorsk by the 290<sup>th</sup> anniversary of Sestroretsk is the first travelling exhibition of such a scale. It will probably be replenished and the town will have its own art-gallery in the future.

This is the essence and the meaning of the art project of Sestroretsk Municipal Soviet.

*Марина ПИМЕНОВА.  
Сестрорецк.  
Marina PIMENOVA.  
Sestroretsk.*





*Летом 1878 года  
на даче  
в Сестрорецке  
писатель Н.С.Лесков  
познакомился  
с помощником  
начальника местного  
оружейного завода  
Н.Е.Болониным.  
Героев своих будущих  
произведений Николай  
Семенович находил,  
как правило, в жизни.  
Так в творческом  
воображении писателя  
постепенно  
вырисовывался образ  
мастера-самоучки,  
талантливого  
оружейника.  
Описания многих  
«секретов»  
умельцев-сестроречан,  
поведанные Болониным  
Лескову, например,  
о способах придания  
особого блеска  
оружию, нашли  
свое отражение  
на страницах  
его произведений.  
Так что, «Левша»  
родился отнюдь  
не на тульской земле,  
а на сестрорецкой.*

## О КРАЕ ЛЮБИМОМ

### СЕСТРОРЕЦКИЙ ЛЕВША



О, когда на березе свой клюв, словно флейту, вздымая,  
Напряжет себя в трели залетный знакомый скворец,  
Я к тебе приезжаю в апреле иль в солнечном мае,  
Город вешних разливов и славных легенд, Сестрорецк!

Здесь кирпич заводской источила истории копоть.  
Звонкой зелени взрывы пронзительны, словно картечь.  
Корпуса мастерских в котловане, как будто в окопе,  
О делах оружейников держат правдивую речь.

Это сказ про Левшу и блоху, про народную нашу натуру.  
Англичанин-мудрец утверждал, что наш русский мужик  
Любит штык-молодец и хулит пулю-дуру,  
Что в баталиях новых он к старой дубине привык.

Только странно тогда, как звонарь с Петропавловской церкви,  
Что стояла над взморьем на самом высоком холме,  
Возвестил на весь мир о российском большом фейерверке  
В честь победы над шведом на море и на земле.

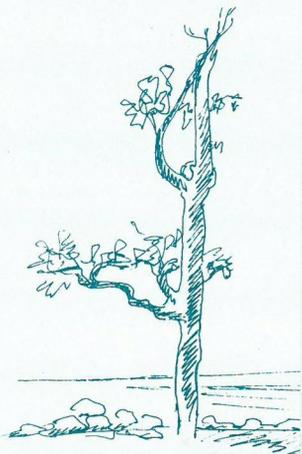
Только кажется казусом мало тогда вероятным:  
В дни, когда Севастополь пальбы ураган сотрясал,  
Восвоясь ушла от Дубков англо-франков эскадра,  
Ядра в злости бессильной в прибрежный песок разбросав.

Жил Левша, это правда, в холерном бараке валялся,  
Темен был, как руда или порох, в рубахе скреб вшей,  
Но за что б он рукою любой, даже левой, не брался,  
Выходило ладней, чем у самых хваленых правшей.

Всех правшей заграничных, всех наших домашних, столичных,  
Олонецкий, теперь сестрорецкий, мужик  
Мог за пояс заткнуть на народе, публично и лично,  
Им, как мастер своим подмастерьям, салазки загнуть.

Самородков российских не меркнет в ненастие слава,  
И в тяжелые годы не стал мастерству их конец!  
Вот зачем приезжаю я слушать родные октавы  
Твоих трелей, прилетный знакомый скворец!

**Игорь ЗАПАДЛОВ**





## В ДЮНАХ

Времен Андреева и Горького  
И горькой дружбой тех времен  
Стоят здесь дачи над пригорками,  
У каждой башенки балкон.  
За их резьбою деревянную,  
Мозаикой цветной стекла  
Жизнь удивительная, странная  
В начале века протекла.  
Здесь жили модные писатели  
С бородками а ля мужик,  
Скитались жен их почитатели  
Вблизи курзала, как пажи.  
С шампанским, с устрицами, дамами  
Сюда съезжалась летом знать,  
С веранд распахнутыми рамами  
На тающий закат вздыхать.  
А в дни больших престольных праздников  
На пляже буйственно пьяна,  
Толпа разнuzданных лабазников  
Кричала: «Женщин и вина!»  
И лишь один поэт меж дюнами  
Внимал призывный моря гул  
И видел Незнакомку юную  
На том, на дальнем берегу.  
Теперь иные здесь хозяева.  
Пенсионер и пионер  
Глядят, дивясь, сквозь рам мозаику  
На красный сад, на синий сквер.  
Но им-то что! А мне втемашится:  
Глаза чуть-чуть прикрой — и вот  
В калитке чья-то тень покажется,  
И дама в черном в сад войдет.

*Игорь ЗАПАДАЛОВ*



## В СЕВЕРНОМ МОРЕ

Что сделали из берега морского  
Гуляющие модницы и франты?  
Наставили столов, дымят, жуют,  
Пьют лимонад. Потом бредут по пляжу,  
Угромо хохоча и заражая  
Соленый воздух сплетнями. Потом  
Погонщики вывозят их в кибитках,  
Кокетливо закрытых парусиной,  
На мелководье. Там, переменив  
Забавные тальеры и мундиры  
На легкие купальные костюмы,  
И дряблость мускулов и груди обнажив,  
Они, визжа, влезают в воду. Шарят  
Неловкими ногами дно. Крича,  
Стараясь показать, что веселятся.  
А там — закат из неба сотворил  
Глубокий многоцветный кубок. Руки  
Одна заря закинула другой,  
И сестры двух небес прядут один —  
То розовый, то голубой туман.  
И в море утопающая туча  
В предсмертном гневe мечет из очей  
То красные, то синие огни.  
И с длинного, протянутого в море.  
Подгнившего, сереющего мола,  
Прочтя все надписи: «Навек с тобой»,  
«Здесь были Катя с Колей», «Дидор  
Иеромонах и послушник Исидор  
Здесь были. Дивны Божии дела», -  
Прочтя все надписи, выходим в море  
В пузатой и смешной моторной лодке...

*Александр БЛОК*



# ОАО «СЕСТРОРЕЦКИЙ ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ ЗАВОД»

Завод относится к числу старейших предприятий Санкт-Петербурга. Строительство оружейного завода началось в июне 1721 г. по указу Петра I. Открытие завода состоялось 17 января 1724 года.

Завод изначально не был однопрофильным, однако изготовление оружия преобладало. Мастерство сестрорецких оружейников неоднократно получало высокую оценку на международных выставках в Париже, Вене, Филадельфии, а также всероссийских выставках.

С 1894 по 1902 г.г. начальником Сестрорецкого оружейного завода был талантливый конструктор оружия Сергей Иванович Мосин — изобретатель первой русской трехлинейной винтовки, которая в 1900 г. на Всемирной выставке в Париже получила мировое признание, а предприятие удостоено высшей награды — «Бронзовой медалью» и дипломом «Гран-При». Работали на заводе зна-

менитые изобретатели оружия: Ф.В.Токарев, В.А.Дегтярев, В.Г.Федоров.

В 1922 году завод полностью перешел на изготовление инструмента и был образован «Сестрорецкий инструментальный завод». Он специализировался на выпуске стандартного металлообрабатывающего инструмента широкой номенклатуры, а также специального инструмента.

Выпускаемый заводом инструмент — результат непрерывного развития проектных идей и технических решений, отражающих последние достижения в области инструментального производства: фрезы, сверла, резьбонарезной инструмент, специальный инструмент, рубаночные изделия, инструмент по чертежам заказчика.

Заслуги сестрорецких инструментальщиков по достоинству оценены престижным международным призом «За технологию и качество» в Риме в июне 1995 года.



Сестрорецк, ул. Воскова, д. 2.  
Тел.: 437-1664, факс: 437-1442

# СЕСТРОРЕЦКИЙ «ВОДОКАНАЛ»



***Директор  
государственного  
унитарного  
предприятия  
«Сестрорецкий  
Водоканал»  
Татьяна Сергеевна  
ФЕДЮНИНА***

Каждое утро, открывая водопроводный кран, петербуржцы получают символический привет от коллектива Государственного унитарного предприятия «Водоканал Санкт-Петербурга».

Услуги водоснабжения и водоотведения стали настолько привычными и неотъемлемыми в нашей жизни, что мало кто задумывается над тем, какого огромного каждодневного труда они стоят одному из важнейших предприятий города. Весомый вклад в эту работу вносит Сестрорецкий «Водоканал».

Возраст Сестрорецкого «Водоканала» велик. 8 июня 1956 года решением Ленгорисполкома было зарегистрировано Управление «Водоканал» Сестрорецкого района. С этого дня и начинается отсчет истории Сестрорецкого «Водоканала» — предприятия, заботой которого стало обеспечение бесперебойного и качественного водоснабжения и водоотведения Курортного района.

В состав предприятия входят: 2 водопроводные станции с очисткой; 4 водопроводные насосные станции; 10 водопроводных повысительных станций; 53 водозаборных скважин; 6 канализационных очистных сооружений; 20 канализационных насосных станций.

Протяженность сетей водопровода — 290,6 км. Уличных водопроводных колонок — 645 штук. Протяженность канализационных сетей — 182,6 км.

Предприятие старается постоянно поддерживать хорошее качество услуг, проводить большую работу по улучшению экологической ситуации в районе. При этом большое внимание уделяется совершенствованию технологии очистки питьевой и сточных вод, внедрению новых научных разработок и новой техники. Перенимается передовой опыт отечественных и зарубежных фирм.

За всеми этими делами стоят люди — 284 работника Сестрорецкого «Водоканала». Это сплоченный дружный коллектив, который умеет делать и делает свое большое нужное дело для населения, для предприятий и организаций в районе.

**Сестрорецк, пос. Разлив,  
ул. Граничная, д. 18,  
тел.: 437-3495, факс: 437-1611**



## ЗАО «ХОЛДИНГ «КУРОРТЭНЕРГО»

В 1886 году в Петербурге было основано «Общество электрического освещения», а с развитием дела создано Пригородное отделение этого общества.

На Сестрорецком оружейном заводе появилось электрическое освещение в цехах, заменившее газовое. Случилось это 2 октября 1896 года, но только в 1901 году на станции были установлены новые динамо-машины. Поэтому в 1903 году появились электрофонари на Цемяночной улице и Дубковском шоссе, в лазарете, во дворах домов, в воинских казармах и частных домах. Всего было установлено: 131 фонарь с вольтовой дугой и 1954 лампы накаливания.

23 октября 1928 года было создано «Сестрорецкое отделение «Ленсельэлектро»». Ему были переданы права и обязанности по установке, контролю за работой, развитию энергетических сетей в городе и районе. А после Великой Отечественной войны началась полоса преобразований. Были налажены работы на линиях электросетей во вновь созданном районе. Сестрорецк начал оживать. Электроосвещение пришло в дома отдыха, детские сады, ясли, школы. Заработал телефон, заговорило радио.

*Генеральный  
директор ЗАО  
«Холдинг  
«Курортэнерго»  
Евгений Петрович  
ЛИТОВКА*



В 1955 году бывшее отделение «Ленсельэлектро» было переименовано в «Сестрорецкую электросетевую контору», а в 1981 году – в «Предприятие сестрорецких электрических сетей». В 90-х годах во время приватизации оно стало называться «Курортэнерго». Сегодня это крупнейшее и ведущее предприятие Курортного района, в обслуживании которого около 20 распределительных подстанций, свыше 500 трансформаторных, более 2 тысяч километров воздушных линий, около тысячи кабельных и почти 20 тысяч светильников наружного освещения.

Два года назад предприятие стало главной составной частью ЗАО «Холдинг «Курортэнерго» и по-прежнему является ведущим промышленным комплексом всего района.



## ГУДСП «КУРОРТНОЕ»

*Весь комплекс работ по содержанию дорог и дорожных сооружений*

ГУДСП «Курортное» — предприятие, 95 % объемов работ которого связано с выполнением заказов, поступающих от Комитета по благоустройству и дорожному хозяйству, Комитета по содержанию жилищного фонда, обеспечивает вывоз мусора из Курортного района Санкт-Петербурга и поддерживает дороги в надлежащем состоянии.

ГУДСП «Курортное», ранее ГП Сестрорецкая автобаза «Спецтранс», основано в 1956 году.

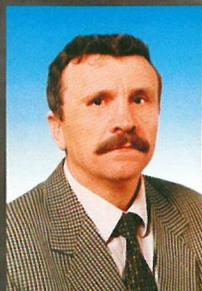
Предприятие располагает специализированным подвижным составом в количестве 190 единиц.

В результате реорганизации путем объединения трех предприятий, произошедшей в 2000 г., предприятие смогло сформировать единый комплекс технологического процесса по содержанию и ремонту дорог, обслуживанию домовладений Курортного ГУ ЖА, предприятий района, оказанию транспортных и строительных УСЛУГ:

- выполнение комплекса работ по содержанию дорог и дорожных сооружений;

- строительство, реконструкция и ремонт земляного полотна;
- восстановление дорожных конструкций после ремонта подземных коммуникаций;
- чистка и ремонт патрубков;
- сбор и транспортировка твердых бытовых и промышленных отходов;
- механизированная уборка автомобильных дорог, тротуаров;
- заготовка и хранение песка, соли и других антигололедных материалов для производства работ;
- ремонт и профилактическое обслуживание автотранспортных средств и дорожно-строительной техники;
- транспортные услуги;
- оказание услуг по строительным работам, благоустройству, асфальтированию и уборке территорий.

197708, Санкт-Петербург, Сестрорецк,  
ул. Инструментальщиков, 3,  
Тел. 434-6719, факс 434-7240,  
<http://www.stroygorhoz.ru/64/60.php>



*Директор государственного унитарного дорожного специализированного предприятия «Курортное»  
Константин Николаевич ДАВЫДКИН*





## ООО «СТРОИТЕЛЬНО-ТОРГОВАЯ КОМПАНИЯ «ПОЛИФАС»



*Директор ООО  
«СТК «Полифас»  
Сергей Андреевич  
КАДУБИНСКИЙ*

Общество с ограниченной ответственностью «Строительно-торговая компания ПОЛИФАС» (ООО «СТК»ПОЛИФАС») зарегистрировано 28 ноября 1991г. распоряжением Главы Сестрорецкой районной администрации мэрии Санкт-Петербурга.

На фоне быстро развивающихся технологий и постоянно растущей конкуренции, компания с самого начала пошла по пути использования новейших разработок в области инновационных технологий в строительстве, отделочных материалов, утепления фасадов, герметизации и гидроизоляции конструкций, реставрации зданий и сооружений, устройства новых и капремонта старых кровель, а также активно занимается коттеджным малоэтажным строительством. Технологии при этом применяются самые эффективные — вентилируемые фасады, газобетон, монолитное строительство с применением несъемных опалубок.

Компания «ПОЛИФАС» хорошо известна в сфере строительства и за 13 лет своей деятельности заработала хорошую репута-

цию, сотрудничая с известными крупными застройщиками Санкт-Петербурга.

За время своего существования компания приняла участие в реконструкции и строительстве многих крупных объектов Петербурга, выполняя подрядные работы у крупнейших застройщиков: ЛенСпецСМУ, Прагма, ЗАО «Петербургстрой-Сканска», Адамант, Трест № 16 и др. Нашими объектами стали:

- международный терминал на Пулковско-1 (на субподряде у СМУ-2 тр. 16);
- фасад и герметизация панелей нового здания Центробанка на шоссе Революции (на субподряде у УС-11);
- инженерные системы в РЖА Сестрорецкого, Приморского, Ломоносовского районов;
- герметизация панелей новой серии жилых домов 211 КЖБИ, АО «Новая эра»;
- реставрация фасада Торгового комплекса «Балтийский» ЗАО «Адамант» В.О., Большой пр., 68;
- отделка фасада офиса ЗАО «ЛенСпецСМУ» Богатырский пр., 2;
- штукатурка и отделка фасадов двух очередей «Города Солнца» ООО «Прагма»
- многие другие.

Также в течении пяти лет компания выполняла большой объем работ при строительстве новой столицы Казахстана г. Астана.

Являясь патриотами Курортного района, г. Сестрорецка компания активно занимается благотворительной деятельностью. Посто-



янно оказывается техническая и финансовая помощь детской библиотеке им. Зощенко г. Сестрорецка, где был построен и успешно работает единственный в Санкт-Петербурге детский театр при библиотеке, осуществляется большой объем ремонтных работ для школ, социальной службы, восстанавливаются церкви Курортного района.

Сегодня компания «Полифас» хорошо известна не только жителям Сестрорецка, но и жителям других городов как строительная компания, возводящая на берегу озера «Сестрорецкий Разлив» **малоэтажный комплекс «Рай в шалаше».**

К строительным работам на побережье озера компания «Полифас» приступила в апреле 2003 г. Подготовка инженерной инфраструктуры (строительство подземных путей, сетей канализации и водоснабжения, трансформаторных подстанций) завершена летом 2003 г., и 6-го августа, в День строителя, торжественно осуществлена закладка первого блока фундамента комплекса «*Рай в шалаше*». К августу 2004 года на побережье уже три малоэтажных дома красуются под крышами, а остальные пять домов возведены до третьего этажа! В декабре 2004 года компания планирует начать строитель-

ство и реализацию II очереди комплекса.

Для компании проект «*Рай в шалаше*» является первым крупным инвестиционным проектом, в котором она выступает инвестором, заказчиком и генеральным подрядчиком. В результате роста оборотов и обретенного опыта компания «Полифас» почувствовала возможность самостоятельной реализации достаточно крупных проектов и сразу вышла в лидеры на петербургском рынке малоэтажного строительства.

На сегодня компания «Полифас» является одним из крупнейших застройщиков в Курортном районе Санкт-Петербурга, поэтому чувствует свою ответственность перед жителями за то, чтобы район соответствовал высокому статусу Всероссийского и международного Курорта.

197706, Санкт-Петербург,  
г.Сестрорецк,

ул.Токарева д.7, тел/факс 437-37-74

190031, Санкт-Петербург, м.Садовая,

ул.Ефимова, д.4а, офис 321

тел. 434-71-00 или 324-70-98

[www.polifas.ru](http://www.polifas.ru)





## ОАО «СЕСТРОРЕЦКИЙ ХЛЕБОЗАВОД»



**Генеральный директор  
ОАО  
«Сестрорецкий  
хлебозавод»  
Сергей  
Александрович  
ГУДКОВ**



Со дня основания Сестрорецка и почти столет продукты привозились в заводской провиантский магазин из Петербурга, а хлеб выпекался дома в русских печах. И только в 1962 году, 25 июля, в городе был пущен в эксплуатацию завод, заменивший маломощную пекарню, которая не могла обеспечивать местное население хлебопродуктами, так как Сестрорецк развивался и быстро рос.

В 1962 году мощность завода была 35 тонн. Из 15 наименований выпекаемых изделий 5 составляли сорта хлеба. Выпечка хлеба проводилась в трех печах. Все работы выполнялись вручную. Реализация продукции шла на большой территории от Лахты до Выборга.

В 1967 году на хлебной линии произведена реконструкция, был механизирован труд пекарей. В 70-80-х годах построен расстойно-печной агрегат, установлены автоматические посадчики для загрузки теста. Затем были механизированы все линии тестоприготовления. Котельная переведена на газовое топливо.

Год 1991-й — год компьютеризации предприятия. 1992-й — год приватизации: создано Акционерное общество открытого типа «Сестрорецкий хлебозавод». Появились фирменные магазины «Свежий хлеб».

В 1995 году на новом оборудовании по проекту мини-пекарен освоен выпуск 20 наименований мелкоштучных хлебобулочных изделий. Еще через три года внедрена пятая поточно-механизируемая линия по выпуску формовых сортов хлеба.

Завод имеет свой автопарк для перевозки муки и развозки продукции.

ОАО «Сестрорецкий хлебозавод» входит в Ассоциацию хлебопеков Санкт-Петербурга, участвует в ежегодных праздниках «День хлеба».

**Сестрорецк, наб. р. Сестры, д.17  
Тел/факс: 437-2824**



# ГУЗ «БОЛЬНИЦА №40»

Многопрофильная больница №40 в Сестрорецке на улице Борисова пользуется хорошей репутацией среди ее пациентов. В больнице 1020 коек, она включает в себя отделения: общетерапевтическое, хирургическое, кардиологическое, гинекологическое, травматологическое, педиатрическое, проктологическое и наркологическое.

С 1974 года здесь впервые в стране больные получили возможность реабилитационного лечения после травм (в том числе черепно-мозговых и опорно-двигательного аппарата), болезней нервной системы (включая перенесенный инсульт), а также при легочной и сердечной патологии. В уникальном отделении для реабилитации больных после травм, операций и болезней позвоночника лечатся граждане нашего региона, Российской Федерации, стран ближнего и дальнего зарубежья.

На территории больницы силами верующих православной церкви создана церковь Святой Ксении Блаженной, в которой проводятся богослужения для больных.



Сестрорецк, ул. Борисова, д.10



## Балтийский Институт репродуктологии человека

Балтийский Институт репродуктологии человека создан в 1993 году. Институт занимается лечением всех форм женского и мужского бесплодия, в том числе с применением вспомогательных репродуктивных технологий - экстракорпоральное оплодотворение («дети из пробирки»), искусственная инсеминация, донорское оплодотворение, а также научными исследованиями в области репродуктологии человека.

В Институте на высокопрофессиональном уровне проводятся УЗИ органов малого таза, анализ содержания гормонов крови, простатоспецифического антигена (ПСА). Осуществляются консультативные приемы опытными гинекологами-эндокринологами, проводится индивидуальный подбор средств контрацепции.

Адрес: 197706, г. Сестрорецк,  
ул. М. Горького, д. 2, корп. 1  
(санаторий «Сестрорецкий курорт».)  
Тел/факс: 437-3540, 434-1639, 434-1711,  
E-mail: info@bihr.ru,



*«Белые Ночи»*  
САНАТОРИЙ



### *Уважаемые господа!*

Все в нашем мире имеет цену, но есть вещи бесценные, и одна из них — здоровье. Его нельзя купить, но можно сберечь и восстановить. Вы примите правильное решение, доверив эту заботу нам.

Санаторий «Белые ночи» имеет все необходимое, чтобы помочь Вам ощутить всю полноту жизни, которая, в сущности, является привилегией здорового человека.

Санаторий обладает уникальными возможностями диагностики, представляет широкий спектр лечебных и оздоровительных услуг, имеет опытный, квалифицированный персонал, сохранивший лучшие традиции российской медицины.

«Белые ночи» — настоящий Остров Здоровья. Заботливый, внимательный персонал и бодрящий дух природы, современное оборудование и полноценный интересный отдых — все это для Вас в санатории «Белые ночи».

Будьте здоровы!

**Главный врач  
санатория «Белые ночи»,  
заслуженный врач РФ,  
кандидат медицинских наук  
А.Н.Бойков**



Санаторий расположен на живописном берегу Финского залива, в 41 км от центра Санкт-Петербурга в красивом сосновом лесопарке площадью 33 га. Под одной крышей объединены все отделения санатория, медицинская часть, комфортабельные жилые номера на 240 мест, лечебно-физкультурный центр со спортзалом и бассейном, киноконцертный комплекс и другие службы.

Профиль санатория общетерапевтический с кардиологическим, неврологическим и терапевтическими отделениями.

Санаторий оснащен самым современным медицинским оборудованием, широко используется климотерапия, физиотерапия, лечебная физкультура, лечебное питание.

На территории санатория действует источник минеральной воды. Умеренно-континентальный климат с нежарким летом и мягкой зимой делают санаторий прекрасным местом для отдыха и лечения.

197701, Санкт-Петербург,  
Приморское шоссе, 41 км.  
Тел: 437-3193,  
Факс 437-3632

**«СЕСТРОРЕЦКИЙ КУРОРТ»** — один из старейших курортов Северо-Запада России и единственный в регионе Санкт-Петербурга многопрофильный санаторий, имеющий свою минеральную воду, лечебные грязи, лечебный плавательный бассейн с минеральной водой и мини-аквапарком. Более ста лет является лидером санаторно-курортного дела, за что неоднократно награждался дипломами международных и отраслевых выставок.

**Санаторий предоставляет набор высококачественных услуг:**

- Размещение в номерах различной комфортности
- Медицинское лечение с использованием своей минеральной воды и лечебных грязей
- 4-х разовое питание (меню-заказ, в том числе диетическое и вегетарианское)

К услугам отдыхающих: культурно-развлекательные программы, тренажерный зал, сауна, солярий, кабинет эстетики тела и косметический кабинет, бильярд, база проката, кафе, парикмахерская, детская комната и игровая площадка.

Для проведения Международных и Межрегиональных конференций, симпозиумов, семинаров имеется несколько современных залов от 70 до 300 мест, оснащенных всей необходимой видео- теле-, аудио аппаратурой и проекторами.

**Наш адрес: 197706, г. Санкт-Петербург,  
Сестрорецк, ул. М. Горького, 2  
Телефоны: 437-3453, 434-1718  
Факс: 437-6623, 437-2125**

**Интернет: [www.kurort.ru](http://www.kurort.ru) E-mail: [info@kurort.ru](mailto:info@kurort.ru)**



**КУРОРТ**



## ЛАУРЕАТ ЗОЛОТОЙ КНИГИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА САНАТОРИЙ «ДЮНЫ»



**Санаторий «ДЮНЫ»** был открыт в 1979 году для лечения сотрудников Ленинградского обкома КПСС. Сегодня в санатории проводятся медицинская реабилитация и санаторно-курортное лечение больных кардиоревматологического и неврологического профиля.

Многие приезжают в санаторий просто отдохнуть в финских коттеджах, гостевом доме или гостинице "Несси".

Тишина и прекрасный воздух живописных дюн Финского залива и соснового бора располагают к прогулкам. Зимой Вас ждут каток, лыжи, возможность покататься на финских санях, снегоходах. Летом — теннисный корт, волейбольная площадка, бадминтон, скейты, велосипеды, роликовые коньки. Организовано катание на лошадях.

Всегда к Вашим услугам бассейн, солярий, тренажерный зал, парикмахерская, тир, 4 кафе-бара (одно из них на берегу Финского залива), ресторан, возможен заказ сауны с джакузи и бассейном. На территории санатория расположен первый в северо-западном регионе Гольф Клуб «ДЮНЫ».

**Сергей Алексеевич СПИЦЫН,  
главный врач  
санатория "ДЮНЫ",  
заслуженный врач РФ**



**197701, Санкт-Петербург,  
Приморское шоссе, 41 км.**

**Тел.: 437-4767, 437-4438**

**[www.dunes.ru](http://www.dunes.ru) [www.golf.spb.ru](http://www.golf.spb.ru)**

Адрес: Основная база:  
Сестрорецк, 37 км  
Приморского шоссе, дом 1  
Филиал: Сестрорецк,  
ул. Лесная, дом 7

# Санкт-Петербургское государственное учреждение здравоохранения «Детский санаторий- Реабилитационный центр «ДЕТСКИЕ ДЮНЫ»



Основной лечебный профиль: на лечение принимаются дети с 4-х до 15-ти лет с заболеваниями сердечно-сосудистой системы, ревматизмом, различными заболеваниями суставов, заболеваниями желудочно-кишечного тракта, заболеваниями ЛОР-органов, кожи и другими.

Комплекс медицинских услуг: для каждого ребенка составляется карта медицинской реабилитации, кроме основного заболевания проводится санация хронических очагов инфекции и лечение сопутствующих заболеваний, возможно дополнительное обследование на современном медицинском оборудовании, консультации специалистов ведущих медицинских институтов Санкт-Петербурга.

В водогрязелечебнице все процедуры отпускаются на местной минеральной воде (всевозможные ванны и души). Используется местная уникальная лечебная грязь. Работают службы физиотерапии, психотерапии, лечебной физкультуры, нетрадиционных методов лечения, фитотерапии, лечебного массажа и др. Имеется бассейн.

## **КОНТАКТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ**

*для предварительной записи детей,  
нуждающихся в лечении:*

*437-4004, 434-1275, 437-3414 с 4 до 7 лет,  
437-0138 с 1 по 4 класс, 437-3057 с 5 по 9 класс*



## ТАРХОВСКИЙ ВОЕННЫЙ САНАТОРИЙ

Основными медицинскими показаниями для направления в Тарховский военный санаторий являются: болезни системы кровообращения, болезни органов дыхания нетуберкулезного характера, болезни нервной системы, болезни костно-мышечной системы.

Отдыхающие в санатории размещаются в двухместных номерах в составе блока из двух комнат, оборудованных телевизором и холодильником, а также в номерах повышенной комфортности. Имеются пляж, лодочная станция, бильярд, теннисный корт, библиотека. В период лечения и отдыха организуются экскурсии в Санкт-Петербург и пригороды. В стоимость путевки входят лечение, питание и проживание в санатории. За дополнительную плату предлагается посещение сауны, автостоянка, спортивная база (снаряжение для летних и зимних видов спорта).

Адрес: 197704, г. Санкт-Петербург, Сестрорецк - 4, Тарховский проспект, 24  
Телефонь: 437-6800, 437-3793, тел./факс: 437-1806

## ТСВ «Дом здоровья»

Предлагает следующие услуги:

Баня, сауна ☞

Массаж ☞

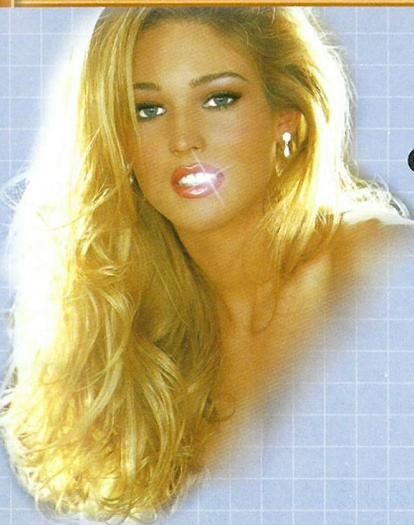
Косметолог ☞

Солярий ☞

Шейпинг ☞

Адрес: Сестрорецк, Приморское шоссе, 272,  
тел. 434-7930, 434-7813,  
<http://www.filial-tsv.narod.ru>

с 12 до 24  
без обеда  
и выходных



## ООО "АЛЬТЕРНАТИВА"

Стоматологическая клиника

Комплексное решение  
стоматологических проблем

**Разумные цены**

Ул. Токарева, д. 18

Тел. 434-1034

БЕЗ ОБЕДА И ВЫХОДНЫХ



# МОТЕЛЬ-КЕМПИНГ «РЕТУР»

Адрес:  
Курортный район, ж/д ст. Александровская, ул. Большая Купальная, 28.  
Тел.: 434-5024, факс 437-7533



Неповторимое очарование береговой линии Финского залива в посёлке Александровская, что находится в черте города Сестрорецка, ещё в начале XX века привлекло внимание военного команданта Кроншладта адмирала царского флота Тотлебена для постройки усадьбы (1897-1903 г.).

Идиллическая картина заката солнца надводной гладью; вода и небо, сливающиеся в перламутровом свете, в этом удивлённом уголке дивной природы, на берегу Финского залива, площадью почти три гектара, имеющим свой микроклимат, не оставит равнодушным и Вас!

В последствии территория неоднократно переоборудовалась и благоустраивалась, не нарушая гармонии с природой.

Теперь здесь расположился уютный мотель-кемпинг "Ретур", который предлагает своим гостям как тихий семейный отдых, так и проведение деловых встреч, семинаров, конференций, спортивных сборов и праздников.

К услугам отдыхающих, желающих полюбоваться здешними красотами, подышать свежим морским воздухом - 28 современных комфортабельных номеров мотеля и 3 номера "люкс", а также 5 отдельно стоящих коттеджей круглогодичного действия со всеми удобствами.

Вы можете воспользоваться услугами русской бани и финской сауны с бассейном, чтобы отдохнуть и восстановить утраченные силы.

В нашем ресторане Вас ждёт романтический ужин с разнообразием коктейлей и негромкая музыка, или же Вам накроют столик прямо на зелёной лужайке в тени деревьев, в просветах между которыми поблескивает прохладная синева залива. Общение с природой, активный отдых, для которого имеется три теннисных корта и открытый плавательный бассейн, а также радушие персонала оставят неизгладимое впечатление о пребывании в мотеле-кемпинге "Ретур"!

## ООО "КУРОРТТУРСЕРВИС"

**Комфортабельные номера в пансионатах, санаториях, домах творчества Карельского перешейка на любые сроки проживания. Экскурсионные программы, проведение семинаров, банкетов, праздников.**

*Отдых в любое время года*



г. Сестрорецк, ул. Володарского, д.3  
Тел./факс: (812) 437-31-94 Тел.: (812) 437-32-41



БОЛГАРИЯ • КУБА • СКАНДИНАВИЯ  
ФРАНЦИЯ • ЧЕХИЯ • ГЕРМАНИЯ

О. КИПР • ИСПАНИЯ • ИТАЛИЯ • ТУРЦИЯ • ГОА • ЕВРОПА • О. КРИТ • ТУНИС • ГРЕЦИЯ  
ЕГИПЕТ • ХОРВАТИЯ • КРЫМ • ЮГ РОССИИ • ТАЙЛАНД • ОАЭ • ЧЕРНОГОРИЯ • КАНАРЫ

ТУРИСТИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ

# Чайка-Тур

СПБ, г. Сестрорецк,  
ул. Володарского, 20,  
тел. 437-2478

**РАСКРАСЬТЕ ЖИЗНЬ ВПЕЧАТЛЕНИЯМИ**

ЭКОТИКА • КРУИЗЫ • НОРВЕГИЯ  
МАРОККО • ШВЕЙЦАРИЯ

ОФОРМЛЕНИЕ ЗАГРАНПАСПОРТОВ • ЭКСКУРСИИ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ • ТУРЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ • ОБУЧЕНИЕ ЗА РУБЕЖОМ • ВЕНГРИЯ • ИЗРАИЛЬ • МАЛАЙЗИЯ • ПРИБАЛТИКА

# ЗАО "Международная Золотая Группа" ПРОДАЖА ЮВЕЛИРНЫХ ИЗДЕЛИЙ

## Ювелирные магазины

- Сестрорецк, ул. Токарева д. 15  
с 11-00 до 19-00, обед с 14-00 до 15-00
- Зеленогорск, пр. Ленина, 28  
с 10-00 до 18-00, без обеда

## Ломбард

Ссуды под залог  
ювелирных изделий

- Ул. Токарева, 16а, 2 этаж, тел. 434-1820  
с 11-00 до 18-00, обед с 14-00 до 15-00



## РЕСТОРАН



## ИМПЕРАТОР



Адрес: Санкт-Петербург, Сестрорецк, ул. Токарева, 8  
Т. 434-63-57, т/ф.: 434-64-29.

Режим работы: с 1200 до 2400, без выходных.

**ВАШ ОТДЫХ – НАША РАБОТА**

Агентство

ПРЕДЛАГАЕМ УСЛУГИ ПЕРСОНАЛА  
ИЗ КУРОРТНОГО РАЙОНА  
ДЛЯ РАБОТЫ В СЕМЬЯХ

*DuBa*

Адрес: СПб, Сестрорецк,  
ул. Воскова, 2, 2-й этаж, офис 3

Тел.: 972-4650,  
8-901-329-1528



# Ресторан-отель «ТАЙМ-АУТ»

на берегу  
озера Разлив

Подарите себе тайм-аут  
и Великолепный релакс!



- Великолепный дизайн
- Отличная кухня
- Уютные номера отеля
- Удобная парковка автомобилей
- Два больших светлых зала
- Открытая терраса
- Живая музыка и шоу-программы

- Спутниковое ТВ на большом экране
- Прокат лодок, велосипедов и спортивного инвентаря
- Проведение юбилеев и свадеб
- Молодоженам — бесплатный номер в отеле и шампанское!

Сестрорецк, Приморское шоссе, пляж Северный, д.2  
Тел.: 346-5220 (отель), 337-6776 (ресторан)



## КАФЕ «Фортуна»

г. Сестрорецк,  
(ж/д станц. "Курорт")  
ул. Андреева, д. 1  
т.: (812) 434-39-10

*Монотонность будней сбрасывается  
и мир снова сияет всеми красками*

Блюда на углях  
Французские, итальянские  
и грузинские вина

Живая музыка  
Бар-караоке, игровые автоматы  
Зажигательные вечеринки

*Ценный  
судьбу  
в кафе  
"Фортуна"*



**ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ  
МАГАЗИН**

- Большой выбор продуктов питания, табачных и алкогольных изделий
- с 9 до 21 без обеда и выходных

## ООО «МУРАВЕЙНИК»

- Отличная русская и европейская кухня
- Молочные коктейли
- Фирменное мороженое
- Принимаются заявки на проведение торжественных банкетов с 11 до 2 без обеда и выходных



Сестрорецк,  
Приморское шоссе, д. 350,  
тел. 437-2446

# ООО "Журавушка"

Всегда в продаже  
свежие продукты,  
овощи, фрукты  
и напитки.

Сестрорецк, Тарховка,  
Кр. Командиров, д.5  
Тел.: 437-16-61  
Часы работы:  
с 9-00 до 21-00,  
обед с 13-00 до 14-00.

## ЧП Аппазов

### Мясной специализированный магазин

**САМОЕ СВЕЖЕЕ МЯСО И СУБПРОДУКТЫ  
С МИНИМАЛЬНОЙ НАЦЕНКОЙ**

**Оптовикам скидка**

Сестрорецк, Токарева 9  
(вход под арку с ул. Токарева)

**ЧАСЫ РАБОТЫ:** с 9-00 до 20-00,  
без обеда и выходных



## ЗООМАГАЗИН "ТОВАРЫ ДЛЯ ЖИВОТНЫХ"

Все для домашних любимцев  
в широком ассортименте:

-  Корма, аксессуары, игрушки
-  Средства для ухода за животными
-  Аквариумистика
-  Декоративные рыбки

С 10 до 20, без обеда и выходных!  
Сестрорецк, ул.Воскова, д.6





- Игрушки
- Подарки
- Сувениры
- Часы

- Одежда и обувь
- Ткани
- Швейная фурнитура
- Посуда



## УНИВЕРМАГ "СЕЗОН"

- Бытовая техника
- Видео и аудио кассеты
- Канцелярские товары
- Очки

Сестрорецк,  
ул. Володарского, д. 20  
с 10 до 19,  
без обеда и выходных  
Тел. 437-3507, 437-2900



**ИСКРАСОФТ**  
СЕТЬ МАГАЗИНОВ

**ВСЬ КОМПЛЕКС  
ОТДЕЛОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ**

- линолеум, паркет, ламинат
  - ковровые покрытия
    - сантехника
    - мебель для ванн
    - кафель, обои
  - двери: межкомнатные и входные "Форпост"
    - краски
  - декоративные панели

Сестрорецк,  
ул. Володарского, д. 20,  
тел. 437-2836



## Торговый дом «Вимос»

Строительные и хозяйственные товары

- Вы ищете пиломатериалы? — Добро пожаловать!
- Вам нужен кирпич? — Нет проблем.  
(Строительный, силикатный, отделочный, печной — выбирайте!)
- Нарезать стекло? — Пожалуйста, причем любых размеров.
- А еще у нас вы купите: цемент, изовер, гипрок, рубероид, пергамин, электротовары, бытовую технику и т.д.
- Вас порадуют низкие цены, возможность сделать заказ и получить его через 1 неделю.

Адреса наших магазинов: г.Сестрорецк, Цемьяночная, 4 (бывшая овощебаза), тел. 434-0537  
п.Песочный, Ленинградская, 34а, тел. 596-7477, 596-7761  
г.Зеленогорск, ул.Красных курсантов, 16, тел. 231-4315, 231-4800

Ваша дача  
без нас  
плачет!

**Весь спектр мебели**  
**Возможны любые решения**  
**Собственные фабрики**  
**Низкие цены производителя**

**ДОСТАВКА**  
**СБОРКА**



тел/факс: (812)437-3998, E-mail: E.STYLE@MAIL.RU

## Мебельный магазин "ГРИДСТАР"

- КОРПУСНАЯ
- ДЕТСКАЯ
- СПАЛЬНИ
- ОДЕЯЛА
- МАТРАСЫ
- КОВРЫ
- МЯГКАЯ
- ОФИСНАЯ
- ПОДУШКИ
- ШКАФЫ-КУПЕ
- СВЕТИЛЬНИКИ



Сестрорецк, ул. Володарского, д.8

**Тел./факс: 437-17-82**

пн.-пт. с 10 до 19  
сб.-вс. с 12 до 18

*Заказ мебели по образцам и размерам*



**В А С К О**

*Мебель  
от производителя*

Корпусная, мягкая, кухонная мебель -  
готовая и на заказ  
по индивидуальным эскизам.  
Без посредников и торговых наценок.

**АДРЕС ФАБРИКИ:**

СПб, пос. Белоостров, Новое шоссе, 45  
тел. 437-65-22, 434-10-40, факс 110-07-40

**АДРЕСА МАГАЗИНОВ:**

ул. Стремянная, 3, тел. 112-53-44  
ул. Моисеенко, 15/17, тел. 274-48-46  
ул. Коллонтай, 32, корп.2, тел. 583-5023



<http://vasko-mebel.nm.ru>



**ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО - НАША ТРАДИЦИЯ!**

**ООО "Тетра А"**

**г.Санкт-Петербург, Курортный р-н,  
г.Сестрорецк, ул.Володарского, 12а  
тел./факс: 437-00-33, тел.: 437-18-85,  
e-mail: [tetrastroy@mail.ru](mailto:tetrastroy@mail.ru)**

**ОСНОВНЫЕ ВИДЫ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:**

- Строительство и ремонт  
зданий и сооружений**
- Тех. обслуживание  
зданий, сооружений  
и инженерных систем**



# ОКНА ДЕЛАЮТ ЗДЕСЬ



## наша продукция

### • Окна из деревянного профиля

Изделия из натуральных материалов всегда ценились и пользовались особым спросом. Для производства престижных **деревянных окон Classic-Wood «РУС-СВИГ+»** используется только самые качественные материалы: клееный профиль из сосны, дуба и индонезийского красного дерева (меранти). Нашей компанией запатентован и сертифицирован принципиально новый, высокотехнологичный способ углового соединения элементов оконной рамы «на ус» — **SWIG-соединение**. Это соединение обладает рядом технологических и эксплуатационных преимуществ по сравнению с традиционным («шип-проушина»). Применение SWIG-соединения и других современных технологий значительно продлевает срок службы деревянных окон и упрощает уход за ними.

### • Комбинированные окна

Чтобы окна радовали Вас не один десяток лет — необходимо защитить их древесину от влаги, ультрафиолета и других неблагоприятных воздействий. С этим отлично справляются системы алюминиевых или пластиковых накладок, которые монтируются с внешней стороны с зазором от дерева, на специальных крепежных клипсах, что обеспечивает необходимую вентиляцию и отток влаги. Мы производим **деревяно-алюминиевые окна ALU-Vogt** и **деревяно-пластиковые — WELT и «ЛИГНОПЛЮС»**. Окна WELT фанерованы шпоном ценных пород древесины: дуба, бука, ореха, махагоны, вишни и клена. Это позволяет приблизить стоимость комбинированных окон к возможностям среднего покупателя, а также гармонично сочетать материал отделки окон с фактурой мебели, паркета и других элементов интерьера. **Окна новой системы «ЛИГНОПЛЮС»** изготавливаются с применением накладок из ПВХ и обладают общей толщиной около 90 мм, что придает им очень высокие тепло- и шумозащитные свойства, причем их **цена ниже**, чем у аналогичных деревоалюминиевых конструкций. Ламинирование **пленкой ПВХ** — это еще один способ защиты древесины, наряду с возможностью придать окнам различные цвета и фактуры. **Другая новинка** — термопрофиль с использованием **ПУРЕНИТА**, разработанного с учетом российского климата и обладающего в два раза лучшими чем у древесины, показателями теплоизоляции.

### • Окна из ПВХ-профиля

**Пластиковые оконные профили** разработаны немецкой компанией «KNIPPING» специально для северных районов России. Повышенная толщина и наличие пяти энергосберегающих камер обеспечивают им высочайшие показатели теплоизоляции.

### • Окна из алюминиевого профиля

**Окна из алюминиевого профиля** немецкой компании «HERUAL» являются самыми прочными и долговечными. Кроме того, благодаря применению термовставок из полиамида, для них достигается отличная теплоизоляция, сопоставимая с показателями окон из дерева и пластика.

## деревообработка

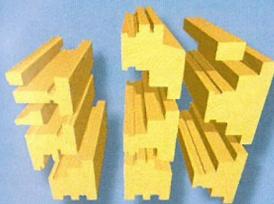
- Клееный брус — для окон и дверей, строительный брус
- Погонаж — вагонка, половая доска

## гибка системных профилей

- Оконные, дверные, фасадные конструкции из алюминия и стали
- Профили — для мебели и душевых кабин,  
— для рекламных носителей и торгового оборудования,  
— для строительных металлоконструкций,  
— для строительства судов малого водоизмещения

197706, Сестрорецк,  
ул. Транспортная, 10а,  
тел. 434-6997, факс 434-6280  
e-mail: rus-swig@infos.ru

195155, Санкт-Петербург, В.О.,  
ул. Железноводская, 3  
тел. 325-4669, факс 350-8117  
интернет: www.rus-swig.ru





Официальный представитель  
«Окна Панорама. Оконные и дверные системы»  
в Курортном районе "САЛОН ПРИЕМА ЗАКАЗОВ"

ПРИНИМАЕТ ЗАКАЗЫ НА ИЗГОТОВЛЕНИЕ И УСТАНОВКУ:

- ✓ Металлопластиковых окон и дверей  
Профиль: Plastmo (Дания),  
фурнитура: Winthaus (Германия)
- ✓ Раздвижных алюминиевых лоджий  
Профиль: Provedal (Испания)  
Фурнитура: Teuco (Испания)

Форма оплаты —  
наличный  
и безналичный расчет

А ТАКЖЕ ЗАКАЗЫ НА ИЗГОТОВЛЕНИЕ И УСТАНОВКУ:

- ✓ Металлических дверей и решеток, роллет
- ✓ Светозащитных горизонтальных  
и вертикальных жалюзи
- ✓ Ремонт и перетяжку мягкой мебели



Сестрорецк,  
ул. Володарского, 12А  
Тел./факс: 434-1747  
E-mail:  
spbovi@mail.lanck.net



E-mail: zdravnica@mail.ru

ГАЗЕТА МУНИЦИПАЛЬНОГО СОВЕТА  
МУНИЦИПАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА Г. СЕСТРОРЕЦКА

Адрес: Сестрорецк, Приморское шоссе, 350  
Тел. 437-1535, 437-3246

Адрес редакции: Сестрорецк, ул. Токарева, 18  
Тел. 437-1911



ИНТЕРНЕТ-ЦЕНТР

КОМПЬЮТЕРЫ

- \* КОМПЬЮТЕРЫ;
- \* ОРГТЕХНИКА;
- \* ФОТОТОВАРЫ;
- \* ПРОДАЖА, СЕРВИС

КЛИМАТ

- \* КОНДИЦИОНЕРЫ,
- \* ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ

- \* ВОДОСНАБЖЕНИЕ,
- \* КАНАЛИЗАЦИЯ,
- \* САНТЕХНИКА

- \* ПРОЕКТИРОВАНИЕ
- \* ПОСТАВКА
- ОБОРУДОВАНИЯ
- \* МОНТАЖ, СЕРВИС

СТРОИТЕЛЬСТВО  
И РЕМОНТ

- \* КВАРТИРЫ, ОФИСЫ,
- \* ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ

- \* СТРОИТЕЛЬНО-МОНТАЖНЫЕ И РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ



**ВЫГОДНЫЙ КРЕДИТ  
ДЛЯ ВСЕХ**



**БЕСПЛАТНАЯ  
ДОСТАВКА**

ТОРГОВЫЙ ДОМ  
**ГОРИЗОНТ**

**33 года с Вами !!!**

**Полный выбор  
отечественной и импортной  
БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ**

Адрес магазина:

г. Сестрорецк, ул. Токарева, 18  
тел. 437-2456



пополнение счета



операторы



обмен телефона



скидки по дисконтным картам

**DIXIS**

Адреса DIXIS в Сестрорецке:

ул. Токарева, д. 16, лит. А

Приморское ш., д. 348

**Единая справочная:**

(812) 103 7272,

8 (800) 200 1100 (звонок бесплатный)



## **СЕСТРОРЕЦКИЙ КОМПЬЮТЕРНЫЙ ЦЕНТР**

- Ремонт и модернизация компьютеров
- Ремонт копировальной техники
- Установка и наладка программ
- Любые работы с текстами и фото
- Заправка картриджей к принтерам
- Запись на CD (фотоальбомы, музыка)

г. Сестрорецк, г. Зеленогорск,  
тел. 437-4066



# Магазин "ТОВАРЫ ДЛЯ СПОРТА И ОТДЫХА"

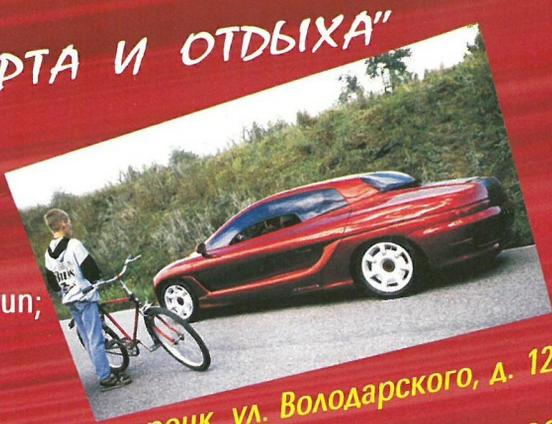
## ▶ ОТДЕЛ АВТОТОВАРЫ

автозапчасти для иномарок  
аккумуляторы, автошины,  
масла Shell, ELF, Chevron, Well run;  
фильтры для иномарок

## ▶ ВСЕ ДЛЯ СПОРТА И ТУРИЗМА

велосипеды

## ▶ ОТДЕЛ КАНЦТОВАРОВ



Сестрорецк, ул. Володарского, д. 12  
Телефон: 437-73-56  
с 10.00 до 19.00

## Техническое обслуживание и ремонт:

ходовой и КПП, двигатели диз. и бензиновые,  
кузовные работы, сварка аргоном,  
электрооборудование,  
установка сигнализации,  
ремонт бамперов,  
развал-схождение,  
антикор,  
выездной ремонт.

## Сервис-Центр ЧП "Попов" Легковые автомобили, микроавтобусы



Заказ автозапчастей т.: (812) 437-35-79  
Эвакуация автомашин т.: (812) 184-09-63  
Сестрорецк, Тарховский пр., 1, тел.: (812) 437-35-79



## АВТОЗАПЧАСТИ для автомобилей ВАЗ, ГАЗ, УАЗ, КАМАЗ

### ИНСТРУМЕНТ, МАСЛА

г. Сестрорецк, Приморское ш. 268,  
тел. 437-7841

г. Зеленогорск, ул. Комендантская д. 6,  
тел. 231-3722



Мы работаем для вас более 10 лет  
и постоянно расширяемся!

000 «Разлив+»

А  
В  
Т  
О  
С  
Т  
О  
Я  
Н  
К  
И

Р  
Р  
Р

**ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ УСЛУГИ:**

- по хранению автотранспорта
- шиномонтажу
- ремонту, прокату электроинструмента и телерадиоаппаратуры

**ЛЬГОТЫ:**

- участникам войны
- ветеранам труда
- участникам ликвидации аварии на Чернобыльской АЭС

г. СЕСТРОРЕЦК

ул. Транспортная, д. 1  
Зарубинский пер., д. 7  
ул. Коммунаров, д. 24  
ул. Мосина, д. 67

г. ЗЕЛЕНОГОРСК

ул. Дальняя, д. 1  
ул. Гаванная, д. 536

Тел.: 434-7522,  
470-5340



Акционерное общество открытого типа

„СКАТ”

**ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**  
по Санкт-Петербургу,  
Ленобласти и Российской Федерации.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:**  
купля-продажа и техническое  
обслуживание автомобилей.

197706, Санкт-Петербург,  
Сестрорецк, Приморское шоссе, 286  
Телефон: 434-76-88, Факс: 434-76-55  
Диспетчер: 434-76-36



**ЦЕРА**

TM

тел.: (812) 437-77-88,  
т/ф.: (812) 437-11-60  
e-mail: info@tsera.ru

- ВИЗИТКИ
- КАЛЕНДАРИ
- ФЛАЕРСЫ
- ПЛАКАТЫ
- БУКЛЕТЫ
- КАТАЛОГИ
- НАКЛЕЙКИ
- БЛАНКИ
- ПАПКИ
- БЕЙДЖИ

# БЛОКАДА



## СЕСТРОРЕЦКИЙ РУБЕЖ

История военных и блокадных лет Сестрорецка и соседнего поселка Песочный впервые воплотилась в сборнике «Блокада. Сестрорецкий рубеж», который был издан в январе нынешнего года по инициативе и с помощью депутатов Муниципального Совета Сестрорецка. Солидное издание приурочено к 60-й годовщине со дня снятия блокады Ленинграда и содержит в себе исторические очерки, воспоминания блокадников-сестроречан, уникальные документы той поры. Над книгой работал большой авторский коллектив — депутатов, журналистов, ветеранов войны и блокадников.

Книга есть в каждом доме, где сегодня живет ветеран войны и сестроречанин, переживший страшное время блокады. Она является бесценным вкладом в сохранение исторической памяти.

Сегодня по инициативе депутатов Совета готовится к изданию книга, посвященная 60-летию со дня Победы советского народа в Великой Отечественной войне.

### “THE SIEGE. SESTRORETSK DEFENSIVE LINE”

History of years of war and siege of Sestroretsk and the settlement of Pesochny was first embodied in the collection of memoirs “The Siege. Sestroretsk Defensive Line”. It was published in January 2004 owing to initiative and with the help of deputies of Sestroretsk Municipal Soviet. A respectable edition is timed to coincide with the 60<sup>th</sup> anniversary of raising of the siege of Leningrad. It contains historical essays, memoirs, and unique documents of that time. A big group of authors, including deputies, journalists, veterans of war, worked at the book. In every home, where a veteran of war or a person endured the terrible time of the siege lives, there is this book. It is a priceless contribution to keeping of historical memory.

Today on deputies' initiative a book dedicated to the 60<sup>th</sup> anniversary of the Victory of soviet people in the Great Patriotic war is being prepared to publication.

#### Редакционная коллегия:

Виктор МИХАЙЛОВ, Сергей РЫЖОВ, Лидия ПАРАМОНОВА, Владимир СКОРНЯКОВ,  
Виталий МАТВЕЕВ, Александр ВАЙМЕР, Витта ПАХРАМОВА

#### Над изданием работали:

*тексты* — Вадим СОЛОВЬЕВ, Николай СОЛОХИН, Александр КАЮКОВ,  
Марина ПИМЕНОВА, Яна ХРАМЦОВА, Анна КОНДРАТЬЕВА, Владимир МАТВЕЕВ  
*фото* — Виктор РУХЛИН, Вадим СОЛОВЬЕВ, Станислав ГАЛАКТИОНОВ,

Дмитрий ВОДНЕВ, Юрий ЛЕОНТЬЕВ,

а также из архива газеты «Здравница Санкт-Петербурга»

*иллюстрации* — Марина ПИМЕНОВА

*в разделе «Любимый город» использованы репродукции картин художников* —

Александра ВИЗИРЯКО, Александра МАЙОРОВА, Владимира ГАРДЕ,  
Дмитрия МАРКУЛЯ, Юрия ПОМОРЦЕВА, Ирины АНДРЕЕВОЙ, Сергея ШКУРЕНКО  
*перевод на английский* — Надежда ГОРДИНА

*карта Сестрорецка* — фирма «Валдин. Новое время»

*верстка и дизайн* — Борис КАЛАШНИКОВ



Администрация муниципального образования  
город Сестрорецк.  
Редакция газеты «Здравница Санкт-Петербурга»,  
рег. свид. ПИ №2-4820 от 02.01.2000 г.  
Отпечатано в типографии  
ООО «Алантри Принт», СПб, пр. М. Тореза, 68  
Тираж 2000 экз. Бесплатно.

 **ЗДРАВНИЦА**   
*Санкт-Петербурга*

